

*André*

M.A. LIBRARY, A.M.U.



U5015

بسم اللہ الرحمن الرحیم  
حروف متحرک

محرری ۱ پ ۲ ت ۳ ج ۴ چ ۵ خ ۶ و ۷ ر ۸ ز ۹ ژ  
اردو ۱ ب ۲ پ ۳ ت ۴ ث ۵ ج ۶ خ ۷ و ۸ ر ۹ ژ ۱۰ ز ۱۱ ش  
محمدی ۱ م ۲ ش ۳ غ ۴ ف ۵ ق ۶ ک ۷ گ ۸ ل ۹ م ۱۰ ن ۱۱ و ۱۲ ه ۱۳ ع ۱۴ ی  
اردو ۱ س ۲ ش ۳ غ ۴ ف ۵ ق ۶ ک ۷ گ ۸ ل ۹ م ۱۰ ن ۱۱ و ۱۲ ه ۱۳ ع ۱۴ ی

حركات معہ جملے  
CHECKED-3078

(۱) آ	الف زبر	آ	(۱۰) الف زبر پیش	او
(۲) ا	الف زیر	ا	(۱۱) الف زبر غنہ	ال
(۳) اُ	الف پیش	اُ	(۱۲) الف نیم زبر	اُ
(۴) اِ	الف سم زبر	اِ	(۱۳) الف نیم سم زبر	ای
(۵) اَ	الف سم زیر	اَ	(۱۴) الف نیم سم پیش	او
(۶) اُ	الف سم پیش	اُ	آخرین ہر سہ حرکات در پشت	
(۷) آ	الف دوزبر	آ	مستعمل است اوّل در لفظ بُل	
(۸) اِ	الف دوزیر	اِ	پُل و وچم در لفظ خیز پُل ز	
(۹) اُ	الف دپیش	اُ	سوچم در لفظ نور نام —	

## علامات و هدایات

است تشدید چون در عبارت عربی استعمال شود (۱۱) حَقَّ قَمَّ  
ایضاً در عبارت غیر عربی کمر حرف حَقَّ قَمَّ

علامت وقفه (—)

ایضاً وقفه کثیر ۰۰۰

بجای عین (ع) الف مستعمل شود یا همزه یا حرکت دراز شود مثلاً نهت  
چنین نوشته خواهد شد ن ا م ت - ن ا م ت و قاعده قاعده جاع که تلفظ  
ق به صحت ادا نشود بلکه بمثل ک ادا کنند آنجا یک لفظ ق به ق و که  
هر دو نوشتن غلط نیست مثلاً قلم را قلم و که لم نوشتن غلط نباشد  
حروف ملفوظ در تحریر خواهد آمد نه غیر ملفوظ چنانچه عبدالرحیم اینچنین نوشته خواهد شد  
آه در هم - در حرکات هم لحاظ حرکات ملفوظه خواهد شد یعنی طوری که صحیح  
تلفظ کرده می شود آن طور نوشته خواهد شد پس اگر اشباع حرکت بر  
وزن شعر باشد همان طور نوشته خواهد شد چنانچه خود نوشته خواهد شد خود  
و ای دایع بر دل از غم خال تو لاله را - آذغ بر دل ز غم خال تو لاله را

## مثالات استعمال همزه

قائل قائل تَفَافُل تَفَافُل بِنْدَةُ خُدا بَادِعُ خُدا قَاعِدَةُ قَاعِدَةُ قَاعِدَةُ قَاعِدَةُ







شَم - یَد - کَم - نَم - زَد - خَم - سَم - مَن - دَل - کَل - کَل -  
 پَل - شَد - خَد - کَن - اَب - پَر - رَه - کَر - شَخ - نَم - پَش - دَر -  
 پَز - پَج - پَد - زَر - پَو - دَر - پَر - پَخ - پَر - پَز - پَن - خَن -  
 پَد - کَو - سَو - اَب - غَو - اَش - پَش - پَز - پَخ - دَر - چَن - کَر -  
 زَر - رَز - پَر - پَر - پَر - پَر - پَر - پَر - پَر - پَر - پَر -  
 آم - آو - اِم - اِد - شَد - پَر - آز - دَر - شَم -

### الفاظ حرفی بامعنی

سَر - اَس - کَر - بَر - کَر - پَر - خَر - کَش -  
 پَش - دَش - کَش - پَش - پَش - پَش - دَش -  
 کَم - پَر - کَر - کَر - شَر - وِشَر - مَر - کَر - کَر - کَر - کَر -  
 قَم - سَر - مَش - کَر - پَر - پَر - پَر - پَر - پَر - پَر -  
 زَم - دَر - مَر - مَر - مَر - مَر - مَر - مَر - مَر - مَر -

### بعضی الفاظ دو حرفی

بَم - بَم - بَم - بَم - بَم - بَم - بَم - بَم -  
 اَج - اَج - اَج - اَج - اَج - اَج - اَج - اَج -

### جملہ کے بامعنی

اچا شود - اچا بود - اچا رود - من ام - تء - بد آد - شوم شود - زو بود -  
 کلا زو - آرد - غم کم کن - ابا د خا بود - ت پ د و شوم - ا پ ر کلا شود -  
 ا کلا خشت ب بود - ا ر ب خد م بر - ا ب م خور - باز سر - ره ا بود -  
 ا ر بر پل نه - کار کن - ز م کن - د م خور - یک دم باز کن - یکم شک  
 پد شود - ا پ ر زن بود - شهر م خور - ا ر پ ش کن - ت ر ک دو - ساخ از ک  
 بود - ا ر ب چا رود - ا ن ز پ و ل شود - آد - ت ک ر شود - ا د خشت ب بود -  
 در ا ا ب پد شود - ا ش کن م خور کن - بد ر ک بود - ا ب ک زد - ا چا م د ی ا ا  
 بد شود - چو د ز شود چه شود - در ب غا بود -



ا خور - ا نه زو - ت ک رود - شوم چو د - من د دم - م د دم - ه و س و شود  
 ن ه و ز کرم است - ت ب ر ف ن پ ر د س و د خ ه و شود - ا شک کلا م است  
 ی خور - ا ک ر د خ ه و د ک شت - ا ب س ت ت ج م م ک ر د - ا ر ک ک شت - ا ه چ  
 ن د شت - م ر د و شت س خت - ا ک س ت ک غ غ و رو - ا غ غ چ س ت - ا ب از  
 د س ت ا ر ز م ن ر خت -



چو م من - ک ن پ ا - ق ل م ت - ا ب چا ه - ش خ ا ن ر - س و د و ل - ه و و  
 س و د چ م ن - س و د ک ل - ا ه و د شت - م ن شت ش ه - چ پ م م م شود  
 ک ن پ ت ک چا بود - ا ب چا ه چا خور - ش خ ا ن ر است - از س و د و ل در

غَم فِشَد - هَوِی چَمَمَن اَمِد سُبُی کِلَم بَد - اَهْی و شَمَت سِکَر کَر کَر -  
مُشْی شَه پامر اَسَم -

اِب سَر د - نُن کَر م - کَم غَز زَر د - بَر کِم سَباز - سَوِی وِل - هَوِی خُش -  
اِب سَر د مَخِر - نُن کَر م هَمِز اَسَم - بَر کِم غَز زَر د بَد وِل - بَر کِم سَباز

مَخِر اَسَم - پِش مَن بِل - پِش اَم سَم مَع سَباز - هَوِی  
زَر ک - هَوِی خُش - شَوِی مَهَم -

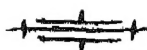
اَم مَع سَباز دَر د - هَوِی زَر ک اَسَم - هَوِی خُش دَر د -  
دَر پِش شَوِی مَهَم مَر -

اِب نُن - نُن نَم ک - شَوِی غَم - سَه رِی کَم - هَوِی زَر ک -  
مَر دِی زَو - شَر شَم کَر -

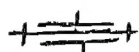
بَ اِب نُن خَو قَی بَد - نُن نَم کِم مَن قَبَل کَر د - شَوِی غَم  
اَز یَا د رَفَت - دَر سَه رِی کَم کَم شَم - هَوِی زَر ک بَ هَم  
شَر شَم کَر خَو شَد - جَه لِم مَر دِی زَو یَا کَم سَم اَسَم -

دَر بَر ل - اَز بَر - چَم - چَم - بَ - بَ - اِب - اِب - اَد بَ سَم -

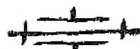
مَنْ خُفِيَ بَدَنُهُ - شَمُّ بَرِ اسْمِهِ سَوْرٌ كَبُودَ - اِخْلَافٌ رَدَدَ - مَنْ اَزْ  
 بَهْرُزِ دَدَمَ - اَزْ خُفَوَ بَرِ اَمَدَ - بَرِ اَعْرِ سَوْرٌ رَفَعَتَ كَبُودَ - چَتَّ اُ اَمَدَ مَنْ هَم  
 دَدَمَ - ثَمَّ اَجَلُ كَبُودَ - ثَمَّ چَشْتِ بَدَمَ كَبُودَ - بَلِ مَنْ هَمَ خُفَوَ هَم  
 رَفَعَتَ - اِرْ كَرِ اِكَلَرِ كَبُودَ - مَنْ خُفَشَ خُفَوَ هَمَ شَدَ -



مَنْ اَسْمُهُ - مَوْفِقٌ - مِهْنَتٌ - قَدَرَتٌ - مَنَزِلٌ - مَزْبُوتٌ - مَجْدُ -  
 مَقَامُ - مَدْرَسٌ - مَكْتَبٌ - رَشْتَنَاءُ - اَمَدَنَ - رَفَعَتَنَ - خَرَدَنَ - دَوَدَنَ -  
 خُفَوَدَنَ - دَوَدَنَ - بَسْمِ اِرَ - كَشْتَنَ -



اِكَلَرِ بِ اُ مَنَسْمِ بَسْمَتَ - اِبْ هَوَوِ اَجَلُ بَدَمَ مَوْفِقٌ شَدَ -  
 بَسْمِ اِرَ مِهْنَتٌ كَشْتَنَ - بِ اُ كَرِ قَدَرَتٌ نَدَرَمَ - مَنَزِلُ هَمَكُزِ دَرَسَتَ -  
 اَزِيدَ مَزْبُوتَ اَسْمَتَ - چَشْتَنَ بِ مَقَامُ رَشْتَنَاءُ اَسْمَتَ - هَمَ چَرِ مَجْدُ اَسْمَتَ -  
 اَكَلَرِ مَدْرَسَ بِ اِرَ - چَرِ بِ مَكْتَبِ نَ رَفَعَتَ - رَشْتَنَاءُ نَدَرَمَ - اَمَدَنَ مَنْ  
 نَشَدَ - رَفَعَتَنَ تَ كَ خُفَوَ شَدَ - خَرَدَنَ اُ مَشْكِلُ اَسْمَتَ - بَرِ دَوَدَنَ  
 تَ اَمَدَ اَمَ - خُفَوَدَنَ اُ تَهَرَرِ سَهْلُ اَسْمَتَ - بَسْمِ اِرَ دَوَدَنَ خَبِ بَسْمَتَ -  
 كَشْتَنَ - قَلَمِ - چَتَّ - تَكَلِمَ - اَسْمِ - دَوَدَنَ - كَرِ -



که شایه آورد - قلمم که زلفه - چوپا بدستش دد - شکم بر سر آورد -  
 اسپه بخاردم - زرد در قلمم دین من دولت نابد -



که شایه که - قلمم که - چوپا که - شکم که -  
 که شایه که از بار خرد بود چه کرد - قلمم که بامم دد بود  
 شکم است - چوپا که خشمک شود - دستم بخا همد شد - شکم که در  
 دستم در بر آواز -



ن شمس تن - شکم است - آذخ تن - کم پر خاتم - ام و بد - کم فتن بود -  
 رود بود - ام و است - بود است - می ام د - می کم فتن - می کم کرد -  
 می کم د - می زرد - می سز د -



اینه خطاب از کم لست تن

ز لیم ز هکایت که گاد - که هترم در و شک خارد به هاف - و کم زرد  
 دد به تر هاف هاف هاف دد به تر کم زرد - و کم فتن قیامت زرد  
 آرد شرم رود به ام هاف به خد دد غمید د نرود هاف در م د کم  
 بر آه لرم هاف تا دد بر اسم نرود هاف هاکم از کم فتن  
 آید ز جاد - و کر از هاف هاف در هاف که شد - و به و الیه فتن

نہ کرد۔ و ہاں شایہ ایشیا م تہا در آثار ہزارم افسانہ۔ و سار  
 ام کہ کشیدہ شد۔ و از ہر ستر نہرم شد ہر خاکہ ستر کہرم نہ شد  
 ایشیا خلقانہ ہستم شاخص ہر و ہر کہ زشت۔ دوش کہ ہاں ہر  
 کہ خدمت۔ نہ دہم کہ ایشیا از کہ در خدمت مہ افسانہ کہ خدمت  
 از دہ دہ در دہ ہاں ہاں ہاں ہاں ہاں ہاں ہاں ہاں ہاں ہاں ہاں  
 کہ ہاں ہاں ہاں ہاں ہاں ہاں ہاں ہاں ہاں ہاں ہاں ہاں ہاں ہاں ہاں ہاں  
 کہ ایشیا ہاں ہاں ہاں ہاں ہاں ہاں ہاں ہاں ہاں ہاں ہاں ہاں ہاں ہاں ہاں ہاں

### اطلاع

قاعدہ محمدی حصہ اول و حصہ دوم مشق بزبان اردو مفصل علیہ و علیہ تجریدہ۔ وین  
 چند صفحہ بطور خلاصہ بزبان فارسی برائے استعمال اطفال مکاتبات فارسی تحریر شد۔

### مؤلفہ

کمترین غلام محمد فسر سرشتہ تعلیم مدارس ضلع ڈیرہ اسماعیل خان ۱۸۸۳ء

### اشتمار

ان حروف کی جبری ہو ایک ۱۸۸۳ء ہو گئی ہے کوئی شخص انہیں  
 کوئی عبارت یا مضمون بغیر اجازت مؤلف کے نہ چھاپو فقط العبد

غلام محمد

نام کاتب لکھنؤ ہستہ قلم علیہ

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي هَدانا لهذا

وَمَا كُنَّا لَهُ بِمُشْكِرِينَ

مُبْنِیاد ابتدائے تعلیم مسلمانان

# قاعده محمدی

مُشَقِّق مضمون فارسی

که از استعمال آن در دو سه ماه مهارت بتواند و نوشتن  
حاصل میشود از ملاحظه حروف عبرانی تجویز شده

مؤلفه

علامه محمد خان سابق اسر تعلیم ضلع دیره امپلیکان ساکن چارسده ضلع تپیا

۱۳۱۰ هـ

۱۲۹۳

در مطبع اسلامیه لاهور، با همتا کرم بخش طبع شد





بسم اللہ الرحمن الرحیم  
حروف سنجھی

مجرى ا ب پ ت ث ج چ خ و د ر ه ز ث  
اردو ا ب پ ت ط ج ج خ و و ر ر ز ث  
مجرى س ش غ ف ق ک گ ل م ن و ه ع ی  
اردو س ش غ ف ق ک گ ل م ن و ه ع ی

حرکات معہ ہجوتے

(۱) ا الف زبر	(۱۰) آ الف زبر پیش	اُو
(۲) ا الف زیر	(۱۱) ا الف زیر غنہ	اِ
(۳) ا الف پیش	(۱۲) آ الف نیم زبر	اُ
(۴) ا الف سم زبر	(۱۳) ا الف نیم سم زیر	اِی
(۵) ا الف سم زیر	(۱۴) آ الف نیم سم پیش	اُی
(۶) ا الف سم پیش	آخرین ہر سہ حرکات در پشتو	اُ
(۷) ا الف دوزبر	متصل است اول در لفظ بُل	اَے
(۸) ا الف دوزیر	پل و ویم در لفظ خیز	اَے
(۹) ا الف دوشیش	سویم در لفظ نومه	اَو

## علامات و ہدایات

علامت تشدید چون در عبارت عربی استعمال شود (۳) حَقَّ قَمَّ  
 ایضاً در عبارت غیر عربی مکرر حرف حَقَّ قَمَّ  
 علامت وقفه (—)  
 ایضاً وقفه کثیر ۞

آجائے عین (ع) الف مستعمل شود یا ہمزہ یا حرکت دراز شود مثلاً نعمت  
 چنین نوشتہ خواہد شد اَمَّ تَمَّ وقاعدہ قاعدہ جائے کہ تلفظ  
 ق بہ صحت ادا نشود بلکہ بمثل ک ادا کنند آنجا یک لفظ ق بہ ق و ک  
 ہر دو نوشتن غلط نیست مثلاً قلم را قَلَم و کَلَم نوشتن غلط نہایت  
 حروف ملفوظ در تحریر خواہد آمد نہ غیر ملفوظ چنانچہ عبدالرشید انجمن نوشتہ خواہد شد  
 آپ در ۳۴م - در حرکات ہم لحاظ حرکات ملفوظ خواہد شد یعنی طوریکہ صحیح  
 تلفظ کردہ می شود آن طور نوشتہ خواہد شد پس اگر اشباع حرکت برے  
 وزن شعر باشد همان طور نوشتہ خواہد شد چنانچہ خود نوشتہ خواہد شد خود  
 و ای دغ بر دل از غم خال تو الہ را - اَوغ بر دل از غم خال تُم لَم ر

## مثالات استعمال ہمزہ

قائل قائل تَفَائل تَمَائل ہمدہ ہمدہ ہَاوَعَاو قاعدہ قاعدہ قاعدہ قاعدہ



کَ کِ کُ کَ کِ کُ کَ کِ کُ کَ کِ کُ کَ کِ کُ  
کَ کِ کُ کَ کِ کُ کَ کِ کُ کَ کِ کُ کَ کِ کُ

### دو حرفی تختہ ہا

اَبَ اِبَ اُبَ اَبَ اِبَ اُبَ اَبَ اِبَ اُبَ  
بَبَ بِبَ بُبَ بَبَ بِبَ بُبَ بَبَ بِبَ بُبَ  
تَبَ تِبَ تُبَ تَبَ تِبَ تُبَ تَبَ تِبَ تُبَ  
خَبَ خِبَ خُبَ خَبَ خِبَ خُبَ خَبَ خِبَ خُبَ  
رَبَ رِبَ رُبَ رَبَ رِبَ رُبَ رَبَ رِبَ رُبَ  
سَبَ سِبَ سُبَ سَبَ سِبَ سُبَ سَبَ سِبَ سُبَ  
شَبَ شِبَ شُبَ شَبَ شِبَ شُبَ شَبَ شِبَ شُبَ  
کَبَ کِبَ کُِبَ کَبَ کِبَ کُِبَ کَبَ کِبَ کُِبَ  
وَبَ وِبَ وُبَ وَبَ وِبَ وُبَ وَبَ وِبَ وُبَ

### الفاظ یک حرفی باہنی

پَ پِ پُ پَ پِ پُ پَ پِ پُ پَ پِ پُ پَ پِ پُ  
پَ پِ پُ پَ پِ پُ پَ پِ پُ پَ پِ پُ پَ پِ پُ

### الفاظ دو حرفی با معنی

شَدید - بَد - کَرَم - غَم - نَر - زَد - خَم - سَر - مَر - دِل - کِل - کَل -  
 چَل - شُد - خُود - کَم - اَب - بَرز - رَه - کَر - شَخ - نَم - بَش - دَر -  
 بَرز - پُچَا - بَد - زَر - پَر - د - پَر - پَر - پَر - پَر - پَر - پَر -  
 بَر - زَد - سُد - اَب - غَم - اَن - پَش - پَر - پَر - پَر - پَر -  
 زَر - زَر - پَر - غَم - چَر - چَر - چَر - چَر - چَر - چَر -  
 اَم - اَد - اِم - اِد - شُد - بَر - اَز - دَر - شَم -

### الفاظ سه حرفی بامعنی

سَر - اَس - کَر - بَر - کَر - بَر - خُود - کَم -  
 شَخ - دُش - کَم - پَر - پَر - دُش -  
 کَم - پَر - چَر - کَم - شَو - دَه - مَر - کَم - کَم - کَم -  
 قَم - خَم - دَر - بَر - پَر - پَر - پَر - پَر - پَر -  
 زَم - دُش - مَر - دُش - شَم - زَم - زَم - زَم - زَم -

### بعضی الفاظ دو حرفی

بَر - بَر - بَر - بَر - بَر - بَر - بَر -  
 اَجَر - اَجَر - مَر - اَجَر - اَجَر - اَجَر -

### جمله های بامعنی

اچا شد - اچا بود - اچا زد - مَن آم - تَه - بد آو - شَم شد - رَز بود -  
 کَر زو - اَر دد - غَم مَکَن - اَب دَخ بود - تَر دِل شد - اَ پُر کَل شد -  
 اَکَل خَش بَ بود - اَر بَ خَو مَ بَر - اَب مَ خَر - بَ ز سَ - رَه اَ بود -  
 اَر بَر پُل بَه - کَر کَن - زَب مَکَن - دَر مَ خَر - یَک دَم بَ ز کَن - یَک یَک  
 پَد شد - اَ پَر زَن بود - شَر مَ خَر - اَر پَش کَن - تَر کَر دَد - بَ خَر اَر کَر  
 بُد - اَر بَ چَ بَر زو - اَن ز بَر دِل شد - اَدو - تَ کَر شد - اَد خَش بَ بود -  
 در اَ اَب پَد شد - اَش کَن مَ کَن - بَد رَک بود - اَکَل زو - اچا مَ دِل اچا  
 بُد شد - چَد رَز شد چَ شد - در بَ غَ بُد -

اَخَر د - اَن هَ رَد - تَ کَر د - شَم چَ د - مَن دَد - مَ دَد - هَو سَر د  
 بَ هَم ز کَر م اَس - تَ بَر ف تَ بَر د سَر د بَ خَو شد - اَکَل کَل م اَس  
 یَ خَر د - اَکَر د خَ هَ د کَ شد - اَ بَ سَ تَ اَ جَ مَ م کَر د - اَر کَ کَ شد - اَ هَ چَ  
 تَ دَ شد - مَر دَوَن سَ خَ تَ - اَکَ سَ تَ کَ غَ غَ دَر د - اَ غَ غَ چَ سَ تَ - اَب اَر  
 دَ سَ تَ اَر زَمَن رَ خَ تَ -

چَ بَ مَن - کَ تَ بَ اَ - قَ لَ م تَ - اَب چَ هَ - شَ خَ اَن ر - سَ دَ دِل - هَ دَو  
 سَر د چَ مَن - سَ بَ د کَل - اَ هَ دَ دَ شد - مَن شَ دَ شد - چَ بَ مَن مَ کَن  
 کَ تَ بَ تَ کَ جَ بود - اَب چَ هَ چَ خَر د - شَ خَ اَن ر اَس - اَر سَ دَ دِل در

غَم فَمَدَد - هَوْدِ چَم مَن اَمَد سُبُكِي كَلِم بَد - اَهْمِي رَشْتَم شَرَكِر كَرَد -



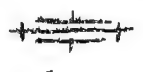
مَم لَشْتِي شَهْم بَمَر اَسَمَت -

اِب سَرَد - نَم كَرَم - كَلَعَز زَرَد - بَرَكِي سَبَز - سَوْدِي دِل - هَوْدِ خَشْت -



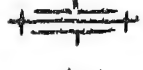
اِب سَرَد مَخَر - نَم كَرَم هَرَز اَسَمَت - بَرَكِي كَلَعَز زَرَد يَتَن وِس - بَرَكِي سَبَز

مَجْهَو اَسَمَت - پَرِشْت مَن بِيَا - پَرِشْت اَم سَر مَه سَبِيَا - هَوْدِ



زَرَك - هَوْدِ خَشْت - شَوْدِ مَهْم -

اَم مَه سَبِيَا دَرَد - هَوْدِ زَرَك اَسَمَت - هَوْدِ خَشْت دَرَد -



دَرِيَع شَوْدِ مَهْم مَس -

اِب نَم - نَم نَمَك - شَوْدِ غَم - سَهَرِ كَه - هَوْدِ مَرَك -



مُرُوْدِ زَو - بَرِشْتَم كَر -

بَم اِب نَم خَو قَبِل بَد - نَم نَمَك مَن قَبِل نَكَرَد - شَوْدِ غَم

اَز يَد رَفْت - دَر سَهَرِ كَه كَشْت - هَوْدِ مَرَك بَهْم

بَرِشْتَم شَكِر خَهْد شُو - جَاهِل مَرُوْدِ زَو يَك سَم اَسَمَت -



دَر بَر ل - اَز بَر - چَم - چَم - بَم - بَم - اَر - اَكِر - اَدَر بَغَا سَمَت -



مَنْ خُشَنَ بِکُومَ - شَمَ بَرِ اسپی سَور بَرد - اَخْطَ رِ دَر - مَن اَز  
 بَور دَر - اَز خُشَن بَر اَم - بَور سَور رَفَاقَت بَرد - چَ اَم دَر مَن هَم  
 دَر - شَم اَجَا بَرد - شَچَ شَم بَرد - بَرد مَن هَم خُشَم  
 رَفَاقَت - اِرَ کَکَر اَکَر کَرد - مَن خُشَم خُشَم شَد -



مَن سَور - مَ وِ فِ قَ - مَ هَم نَ - قَ وِ رَ - مَن نَ - مَن کَ - مَن کَ -  
 مَ قَ سَور - مَ وِ سَ - مَ کَ - رَ شَم نَ - اَم وِ - رَفَاقَت - مَ وِ -  
 خُشَم - دَ وِ - مَ سَور - کَ شَم وِ -



اَکَر بَ اَ مَ سَور - اَبَا هَم وِ اَبَا مَ مَن مَ وِ فِ قَ -  
 مَ سَور مَ هَم نَ کَ مَ وِ - بَ اَکَر قَ وِ - مَ وِ - مَن نَ -  
 اَ زَ یَا دَ مَ زَ - مَ - چَ وِ - مَ قَ وِ - مَ وِ -  
 اَکَر مَ وِ سَ - مَ وِ - مَ کَ - رَفَاقَت - رَ شَم نَ - مَ وِ -  
 نَ شَد - رَفَاقَت نَ کَ خُشَم شَد - خُشَم اَ مَ شَم کَ -  
 اَ مَ وِ - خُشَم اَ مَ هَم - مَ وِ - مَ وِ -  
 کَ - مَ - مَ - مَ - مَ - مَ - مَ -



که شایب آورد - قلمم که ریخت - چوب بدستش داد - شکی بر ساری آید -  
 آسمان خواردم - زین در قلمم دینم دوت نهد -



که شایب که - قلمم که - چوب که - شکی که -  
 که شایب که از بزر خوارد بود چه کرد - قلمم که بستم داد بود  
 شکی که - چوب که شکی که شود - رستم نخواستد شود - شکی که در  
 دستم دینم آید -



ششستمن - شکی ستمن - آذخاستمن - که ریختن - آمد بود - که فتنه بود -  
 دود بود - آمد است - هو است - می آمد - هر که فتنه - هر که بود -  
 می که شد - می زرد - می سوزد -



این خطب از کلمه ستمن

نرم ز هر کایه که شد - که هر ز درون خوارید به صف - و تو که ز  
 دین به آره همه سوره دین به کز کز کرد - و کف فتنه قیامت زرت  
 آری شام رود با موه با خدود شیب و نرود موه ز موه که  
 بهر آهلی زرم موه تو دود بهر اسم نرود موه که از کف فتنه  
 آری زجاد - و کر از سب هفت شد در هضم که شد - و بهر و ایلی فتنه

نہ کر دو۔ مہ تہ شہہ ایشہ م تہ پخہ در آبہ ہارم اشدہ۔ و سہ  
 ام کہ کہ شہہ ہارم شہہ۔ و آن ہارم تہہ ہارم شہہ ہارم شہہ ہارم شہہ  
 ایشہ شہہ ہارم شہہ ہارم شہہ ہارم شہہ ہارم شہہ ہارم شہہ  
 کہ شہہ۔ نہ دہم کہ ایشہ از کہ شہہ در شہہ مہ اشدہ کہ شہہ  
 از دہ دہ در شہہ ہارم شہہ ہارم شہہ ہارم شہہ ہارم شہہ  
 کہ شہہ دہ اشدہ ہارم شہہ ہارم شہہ ہارم شہہ ہارم شہہ  
 کہ ایشہ ہارم شہہ ہارم شہہ ہارم شہہ ہارم شہہ

### اطلاع

قاعدہ محمدی حصہ اول و حصہ دوم مشق بزبان اردو مفصل علیحدہ علیحدہ تحریر آید۔ وین  
 چند صفحہ بطور خلاصہ بزبان فارسی برائے استعمال اطفال مکاتبات فارسی تحریر شد۔

### مؤلفہ

کترین غلام محمد فہرستہ تعلیم مدارس ضلع ڈیرہ اسماعیل خان ۱۸۸۳ء

### اشتمار

ان حروف کی جہتی جو ایک منہ ۱۸۸۳ء ہو گئی ہے کوئی شخص انہیں  
 کوئی عبارت یا مضمون بغیر اجازت مؤلف کے نہ چھاپو فقط العبد  
 غلام محمد نام کاتب لکھنوی ہستہ لکھنوی

بسم اللہ الرحمن الرحیم  
حروف تہجی

محمدی ا ب پ ت ث ج ح خ و د ر ز ش  
اردو ا ب پ ت ط ج ج خ و و ر ژ ز ش  
محمدی س ش غ ف ق ک م ل م ن و ه ی  
اردو س ش غ ف ق ک م ل م ن و ه ی

حرکات معہ ہجوتکے

(۱) آ	الف زبر	آ	(۱۰) الف زیر پیش	او
(۲) ا	الف زیر	ا	(۱۱) الف زبر غنہ	ال
(۳) اُ	الف پیش	اُ	(۱۲) الف نیم زبر	اُ
(۴) اِ	الف سم زبر	اِ	(۱۳) الف نیم سم زیر	ای
(۵) اِی	الف سم زیر	ای	(۱۴) الف نیم سم پیش	اُ
(۶) اُ	الف سم پیش	اُ	آخرین ہر سہ حرکات در پشت	
(۷) آ	الف دوزبر	آ	مستعمل است اول در لفظ بُل	
(۸) اِ	الف دوزیر	اِ	پہلے دویم در لفظ خیز	پہلے
(۹) اُ	الف دپیش	او	سوم در لفظ نُو	م —

علامت وقف (—)

اَلَيْسَا وَقَفَا كَثِيرًا

بجای عین (ع) الف مستعمل شود یا همزه یا حرکت دراز نشود مثلاً نعمت  
چنین نوشته خواهد شد ن ا م ت - ن ا م ت و قاعده قاعده جائے کہ تلفظ  
ق به صحت ادا نشود بلکه بمثل ک ادا کنند آنجا یک لفظ ق به ق و ک  
میرد نوشتن غلط نیست مثلاً قلم را قلم و کلمه کلمه نوشتن غلط نباشد  
حروف مفلوظ در تحریر خواهد آمد نه غیر مفلوظ چنانچه عبد الرحیم اینچنین نوشته خواهد شد  
آب در ۴ م - در حرکات هم لحاظ حرکات مفلوظ خواهد شد یعنی طوریکه صحیح  
تلفظ کرده می شود آن طور نوشته خواهد شد پس اگر اشباع حرکت بر  
وزن شعر باشد همان طور نوشته خواهد شد چنانچه خود نوشته خواهد شد خود  
و ای دافع بر دل از غم خال تو لاله را - اؤغ بار و از غم خال تو لاله را

مشالات استعمال ہنرہ

قَائِلٌ قَائِلٌ تَقَائِلٌ بِمَنْزِلِهَا بِأَوَّلِهَا قَاعِدَةٌ قَاعِدٌ قَائِلَةٌ قَائِلَةٌ



کَ کِ کُ - کَ کِ کُ - کَ کِ کُ - کَ کِ کُ - کَ کِ کُ - کَ کِ کُ - کَ کِ کُ - کَ کِ کُ  
 کَ کِ کُ - کَ کِ کُ - کَ کِ کُ - کَ کِ کُ - کَ کِ کُ - کَ کِ کُ - کَ کِ کُ - کَ کِ کُ

## دو حرفی تختہ

اَبَ اِبَ - اُبَ - اَبَ اِبَ - اُبَ اِبَ - اُبَ اِبَ - اَبَ اِبَ - اُبَ اِبَ - اَبَ اِبَ - اُبَ اِبَ  
 بَبَ بِبَ - بُوبَ - بَبَ بِبَ - بُوبَ بِبَ - بُوبَ بِبَ - بَبَ بِبَ - بُوبَ بِبَ - بُوبَ بِبَ  
 تَبَ تِبَ - تُوبَ - تَبَ تِبَ - تُوبَ تِبَ - تُوبَ تِبَ - تَبَ تِبَ - تُوبَ تِبَ - تُوبَ تِبَ  
 خَبَ خِبَ - خُوبَ - خَبَ خِبَ - خُوبَ خِبَ - خُوبَ خِبَ - خَبَ خِبَ - خُوبَ خِبَ - خُوبَ خِبَ  
 رَبَ رِبَ - رُوبَ - رَبَ رِبَ - رُوبَ رِبَ - رُوبَ رِبَ - رَبَ رِبَ - رُوبَ رِبَ - رُوبَ رِبَ  
 سَبَ سِبَ - سُوبَ - سَبَ سِبَ - سُوبَ سِبَ - سُوبَ سِبَ - سَبَ سِبَ - سُوبَ سِبَ - سُوبَ سِبَ  
 شَبَ شِبَ - شُوبَ - شَبَ شِبَ - شُوبَ شِبَ - شُوبَ شِبَ - شَبَ شِبَ - شُوبَ شِبَ - شُوبَ شِبَ  
 کَبَ کِبَ - کُوبَ - کَبَ کِبَ - کُوبَ کِبَ - کُوبَ کِبَ - کَبَ کِبَ - کُوبَ کِبَ - کُوبَ کِبَ  
 وَبَ وِبَ - وُوبَ - وَبَ وِبَ - وُوبَ وِبَ - وُوبَ وِبَ - وَبَ وِبَ - وُوبَ وِبَ - وُوبَ وِبَ

## الفاظ یک حرفی بامعنی

اَبَ اِبَ - اُوبَ - اَبَ اِبَ - اُوبَ اِبَ - اُوبَ اِبَ - اَبَ اِبَ - اُوبَ اِبَ - اُوبَ اِبَ  
 بَبَ بِبَ - بُوبَ - بَبَ بِبَ - بُوبَ بِبَ - بُوبَ بِبَ - بَبَ بِبَ - بُوبَ بِبَ - بُوبَ بِبَ

## الفاظ دو حرفی بامعنی

شَدید - بَد - کَم - غَم - نَر - زَد - خَم - سَر - مَن - دِل - کِل - کِل -  
 پَل - شُد - خُد - کُن - اِب - بَرز - رَه - کَر - شَخ - نَم - بَش - دُر -  
 بِلز - پِلج - بَد - زِر - پِؤ - د - پَر - پِخ - پَر - نَز - زَن - خُن -  
 بَد - دُر - مَد - اِب - غَم - اَش - پَش - نَز - پِخ - دِر - چَم - کَر -  
 زَر - رَز - سَر - عَر - چَر - چَد - شَم - رَم - بَد - بَم - مَد - سَد -  
 اَم - اَد - اِم - اِد - شَد - بَر - آز - دَر - شَم -

### الفاظ سه حرفی بامعنی

سَر د - اَس مَت - کَر د - بَر ف - کَر د - بَر سَت - خَر د - کَم شَت -  
 سَخ مَت - دُ شَت - کَم سَت - پِچ سَت - پِخ مَت - دُ خَم -  
 کَم ر - پَر دَر - چَم کَر - کُن د - شَو د - دِه د - مَد ر - کَم ل - قَم ل - کَم ل - قَم مَت -  
 قَم سَر - مَخ مَت - و کَر - بَد ل - پِھ مَت - پَر کَر - سَو ق - شَر ز - پِی ل - سِ پَر د -  
 زَم مَت - دَو مَت - مَر د مَت - شَم د - زِی د - تَم مَت - تَقَر ز - اَن ه - اَن ه -

### بعضه الفاظ دو حرفی

بَش - بَم - بَم - بَر - بَش - بَر - بَر - بَر - بَر -  
 اَجَر - اَجَر - مَر - اَجَر - اَجَر - اَجَر - اَجَر -

جملہ کے بامعنی





غَم نَمَد - هَوُو چَم نَمَد سُبُو کِلَم بُد - اَهَوُو دَشَم شَر کَر کَر د -  
 مَن نَمَد شَه پَه پَه اَسَم -

اِب سَر د - نَم کَر م - کَلَعَن زَر د - بَر کَل سَم بَر - سَو د وِل - هَوُو خَش -

اِب سَر د مَخَر - نَم کَر م هَز اَسَم - بَر کَلَعَن زَر د پَه وِل - بَر کَل سَم بَر  
 مَخَر اَسَم - پَر شَر مَن بِل - پَر شَر اَم مَخَر مَخَر سَم بِل - هَوُو  
 زَر ک - هَوُو خَش - شَو د مَخَر م -

اَم مَخَر سَم بِل دَر د - هَوُو زَر ک اَسَم - هَوُو خَش دَر د -  
 دَر پَه شَو د مَخَر م مَخَر -

اِب نَم - نَم نَم ک - شَو د غَم - سَه اَر کَل ه - هَوُو شَر ک -  
 مَر د زَر د - شَر شَر ک -

بِه اِب نَم خَو قَن بُد - نَم نَم ک مَن قَبَل نَم کَر د - شَو د غَم  
 اَز پَد رَفَت - دَر سَه اَر کَل ه کَل شَر - هَوُو شَر ک بَه هَم  
 شَر شَر کَل هَوُو شَد - جَه اِل مَر د زَر د پَه سَم اَسَم -

دَر بَر ل - اَز تَر ه - چَه - چَه - بِل - بِل - اِر - اِر - اَدَر بَر هَم -

مَن خُشَن بُکُوم - شَم بَر آسپ سَور کُود - اَخُشَن ر دُوم - مَن اَز  
 بَور دُوم - اَز خُشَن بَر اَم - بَور سَور رَفُشَن کُود - چَا اَم دُوم هَم  
 دُوم - تَشَم اَجَن بُد - تَچُشَن بَر مَن بُد - بَور مَن هَم خُشَم  
 رَفُشَن - اِر کُور اِکُور کُود - مَن خُشَن خُشَم شُد -



مَن سَور - مَ وُفُوق - مَ هَم - قُور - مَن زِل - مَن کُود - مَن کُود -  
 مَ قُود - مَ دُور - مَ کُود - رَفُشَن - اَم دُوم - رَفُشَن - خُور - دُوم -  
 خُور - دُوم - مَ سَور - کُود -



اِکُور بَر اَ مَن سَور - اِکُور هَم - اِکُور هَم - مَ وُفُوق - مَ کُود -  
 مَ سَور مَ هَم - کُود - مَ اِکُور قُور - مَ دُوم - مَن زِل - مَ کُود -  
 اِزبَد - مَن کُود - مَ کُود - مَ کُود - مَ کُود - مَ کُود -  
 اِکُور مَ دُور - مَ کُود - مَ کُود - رَفُشَن - مَ دُوم - اَم دُوم -  
 مَن شُد - رَفُشَن - مَ کُود - خُور - مَ کُود - اِکُور - مَ کُود -  
 مَ اَم - مَ کُود - مَ کُود - مَ کُود - مَ کُود -  
 مَ کُود - مَ کُود - مَ کُود - مَ کُود - مَ کُود -



که نایب آورد - قلمم گیر رفته - چوب بدستش دود - شکر بر سبزه آورد -  
اسپید خمر بدم - زرد در قلمم دین من دود نبود -



که نایب که - قلمم که - چوب که - شکر که -  
که نایب که از بزر خمر بد بود چه کرد - قلمم که بدستش دود بود  
شکر که است - چوب که خمر که شود - رسد به خمر که شود - شکر که در  
رسد به آواز -



نم نشسته - نشکر که است - آذخه - که پر خمر - ام و بود - که دود بود -  
دود بود - ام و است - دود است - چوب که است - چوب که است -  
چوب که است - چوب که است - چوب که است -



انتهای خط از کلمه است

نایب را که ایست که کرد - که هر یک در وقت خمر بد است - وقت و کلام  
دود به تر خمر و دود به تر خمر کرد - و کلام به تر خمر  
آری به تر خمر به تر خمر به تر خمر به تر خمر به تر خمر  
به تر خمر به تر خمر به تر خمر به تر خمر به تر خمر  
آری به تر خمر به تر خمر به تر خمر به تر خمر به تر خمر



## قاعدہ محمدی

بسم اللہ الرحمن الرحیم

عرصہ سے مسلمانوں کے ادنیٰ تعلیم کے نسبت یہ اعتراض کیا جاتا ہے کہ اوسکا جو ذریعہ ہے یعنی رسم الخط فارسی و عربی وہ نہایت مشکل ہے اور یہی سبب ہے جس سے عام مسلمان معمولی خط و کتابت سے محروم ہیں۔ اونکا افلاس اسکے متحمل نہیں ہو سکتا کہ وہ ایک بڑا حصہ اپنے وقت کا کچھ تو مذہبی تعلیم میں صرف کریں اور کچھ معمولی خط و کتابت کی تحصیل میں۔ اور کوئی آسان صورت اونکے لئے ایسی نہیں ہے کہ بلا مزاحمت تلاش معاش کے اونکو ضروری خط و کتابت سے واقفیت پیدا کرنے کا موقع ملے۔

اگرچہ اب بذریعہ مکاتب سرکاری اور اجرائے تعلیم اردو اور  
 وسیلہ آسان آسان کتابوں کے بہت کچھ آسانی تعلیم میں  
 ہوئی مگر تاہم اس درجہ تک نہیں پہنچی جس سے بموجب  
 بیان صدر عام لوگ جو نوکری کے خواہاں نہیں ہیں اور  
 محض زمینداری اور تجارت اور اپنے پیشہ پر تحصیل معاش  
 موقوف رکھنا چاہتے ہیں فائدہ اٹھادیں اس سال میں  
 یہی اعتراض بہت سے صاحبان ہنود کے طرف سے بذریعہ  
 میمورلوں کے بحضور صاحب پریزیڈنٹ کمیشن تعلیم ہندوستان  
 پیش ہو کر مکاتب ادنیٰ میں ہندی اور گریجوی وغیرہ کے  
 اجرا کے واسطے درخواست کی گئی تھی۔ پس اگر معاذ اللہ یہ  
 حالت قرار پاوے تو مسلمانوں کی رہی سہی تعلیم ادنیٰ سے  
 بھی ہاتھ دھونا چاہیے کیونکہ امید نہیں کہ مسلمان اوسط

ہندی تعلیم کو بھی دل دیکر منظور کریں جس طرح اردو بحرِ  
فارسی کو۔

اس تعویق کو دیکھ کر اس طرف خیال ہوا کہ آیا کوئی آسان ذریعہ  
ابتدائی تعلیم کا مسلمانوں کے لیے پیدا ہو سکتا ہے جس کو بتا سکر  
وہ قبول کر سکیں آیا حروفِ فارسی و عربی میں کوئی آسانی  
ہو سکتی ہے جس سے تھوڑی محنت سے آسان عبارت کا  
پڑھنا آجائے اور دلی مطلب قید تحریر میں لانا سیکھا جاسکے  
جیسا کہ سنسکرت حروف میں نصف کر کے گرکھی لٹے  
وغیرہ بنائے گئے ہیں۔

تو یقین ہوا کہ بیشک فارسی و عربی حروف میں تھوڑی سی  
تغیر و تبدیل کر کے ایک آسان طریقہ ایسا حاصل ہو سکتا ہے  
جس سے ہندی کو تھوڑے عرصہ یعنی دو تین ماہ میں ضروری



لکھنا پڑھنا آسکتا ہے اور کم عمر لڑکے کو غایت ایک سال میں ہندو مہارت ہو سکتی ہے کہ وہ ایک چٹھی اوسمیں لکھ پڑھ سکے اور حساب کتاب لکھ سکے۔ اور جب اس آسانی کو عام لوگ دیکھیں گے تو امید ہے کہ اس قدر وقت خرچ کرنا اس پر ہنسے لکھنے کے لئے ضرور گوارا کریں گے بلکہ ایک خونندہ آدمی اپنے گھر ہی میں اپنے لڑکوں لڑکیوں اور بی بی کو تعلیم دے سکتا ہے

### کیا کیا مشکلات موجودہ تحریر میں ہیں

پس غور کیا گیا کہ موجودہ خط و کتابت میں کس کس امر کے نسبت مبتدی کے لئے مشکلات کا اعراض ہو سکتا ہے اور اسکی اصلاح کس طرح ہو سکتی ہے۔ اس مطلب کے واسطے عبرانی حروف کی طرف رجوع کیا گیا جو اصل میں حروف عربی و فارسی کا ماخذ ہے یعنی حروف عربی اوسی سے لئے گئے

ہیں تو معلوم ہوا کہ مشکلیت کے مندرجہ ذیل سبب ہیں۔  
 (۱) مروجہ تحریر میں حروف کو عبارت بنانے کے واسطے باہم  
 ترکیب دی جاتی ہے اور ترکیب میں حروف کی اصلی صورت  
 بحال نہیں رہتی ہے جس سے پڑھنے کو ہر ایک لفظ کے  
 واسطے نئی شناخت اور واقفیت حاصل کرنے کی ضرورت  
 ہوتی ہے جو باعث اشکال کے ہے عبارتی عبارت میں  
 کُل حروف علیحدہ علیحدہ لکھے جاتے ہیں اور باستثناء  
 پانچ حرف کے جو آخر میں آنے سے اونکی صورت میں  
 کچھ تغیر ہوتی ہے دیگر حروف اصلی صورت پر لکھے  
 جاتے ہیں جیسے ۛ ۛ ۛ ۛ ۛ اکل-کہانا۔

(۲) عربی الفاظ میں ایسے حروف استعمال کیے جاتے ہیں  
 جنکی نچاں آواز اس ملک میں مستعمل نہیں اور اوسکی

آواز اور حرف سے ادا ہو سکتی ہے اسکا نتیجہ یہہ ہوتا ہے کہ ایک لفظ کے نکلنے وقت بندی کو گہرا ہٹ پیدا ہوتی ہے کہ دو ہم آواز حروف میں سے کس حرف سے اوسکی ادلا کبھی جاوے۔

(۳) آوازوں کے لیے حرکات مستعمل نہیں ہوتیں اور بعض جگہ حروف حرکت کا کام دیتے ہیں یعنی حرف علت و آتی اور کبھی وہ حرف صحیح ہو جاتے ہیں یہہ بھی ایک باعث مغالطہ اور اشکال کا بندی کے لیے ہوتا ہے۔  
ان مشکلات کے لیے کیا انتظام ہو سکتا ہے

پس بعد غور کامل و ملاحظہ حالات حروف تہجی عربی کے کے ان پر سے صورتوں کے لیے مندرجہ ذیل اصلاہیں متباد معلوم نہیں  
(۱) کل حروف کو بجائے ترکیب دینے کے مفرد استعمال

کیا جاوے بمثل عبرانی کے اور حروف مفرد کا صرف ابتدائی حصہ کسے قدر تغیر سے تحریر میں آوے۔

(۲) کل ہم آواز حروف مخصوص عربی اس قاعدہ میں استعمال نہ کئے جاویں یعنی ث - ح - ص - ض - ط - ظ - ع - سیط - ذ - یہی لیکن حرف - ق - ہ کیونکہ اسکا تلفظ بعض علاقوں میں - ک - سے علیحدہ ہے

(۳) آوازوں کے لئے حرکات جہاں تک ہو سکے انہیں عربی حرکات سے منتخب کئے جاویں اور بعض جگہ نئی حرکات و نشانات مستعمل ہوں - و - ا - ی - وہ استعمال نہ کئے جاویں اونکے جگہ دیگر حرکات و نشانات مستعمل ہوں۔

ہمزہ واسطے ادا کرنے ایسے حرف کے جو درمیان الف

اور ی یا۔ الف۔ اور۔ واو کے ملفوظ ہو سکتا ہے ایک  
حرف مقرر ہو۔ مثلاً تفاعل قائل مروہ مؤزندہ۔

### صورت حروف تہجی

پس جب مفرد حروف کی تحریر کا خیال دل میں آیا تو  
تین صورتوں نے دل میں خطور کیا۔

اول۔ یہ کہ کل حروف علیحدہ علیحدہ اپنی اصلی صورت  
مفردہ سے لکھے جاویں بعد اسقاط حروف مخصوصہ عربی  
کے مثلاً۔ ج۔ س۔ خ۔ وغیرہ۔

دوم۔ حروف کا ابتدائی حصہ بلا از دیاد آخر مثلاً ج ۶۳  
تسویم۔ ابتدائی حصہ کے بعد کوئی کشش ایزاد کیجاوے  
بمشل اکثر حروف تہجیوں کے تاکہ ہاتھ آسانی سے  
چل سکے اور نیز حروف کی صورت دمازی میں مشابہ

جہاں کہ حروف ہندی باہر و نشانات اوپر حروف عربی کے بنتے ہیں مثلاً ط - ٹ - ژ - گ - ومان بچا  
 نشان ط و غیرہ کے جو حرف سے علیحدہ ہے اور بغیر چوکہ  
 ط ایسے حروف سے علیحدہ کی گئی ہے ایک اور  
 نشان جو متصل ہو چھوڑ کیا جاتا۔ بہتر معلوم ہوا۔  
 پس چونکہ پشتو میں ایسے مطلب کے واسطے ایک حلقہ

حرف کے نیچے لکھتے ہیں جیسے - ت - د - ر - ک -  
 یہاں بھی وہی نشان مستعمل ہو پس تین قسم کے  
 سلسلے حروفِ تہجی کے بموجب ذیل پیدا ہو سکتے ہیں -  
 سلسلہ حروفِ تہجی

### صورتِ اول

ا ب پ ت پ ج چ خ د و ر ر  
 ز ژ س ش غ ف ق ک مک ل  
 م ن و ہ ء ی

### صورتِ دوم

ا ب پ ت پ ج چ خ د و ر ر ز ژ  
 س ش غ ف ق ک مک ل م ن و ہ





کھڑی زیر ای الف کھڑا پیش او یا الف سم زیر  
آ وغیرہ۔

(۳) یائے ماقبل مفتوح کے بجائے دو زیر۔ یائے  
مجهول کی جگہ دو زیر۔ واو مجهول کے جگہ دو پیش  
تجويز ہوئے مثلاً آ ا ا ا اسکے بجے یوں ہونگے  
الف دو زیر آے الف دو زیر آے الف دو  
پیش او

(۴) واو ماقبل مفتوح کے واسطے حرف کے اوپر ایک  
زیر اور پیش تجويز کیا گیا جیسے آ یا آ بجے  
الف زیر پیش او

(۵) نون غنہ کے بجائے حرف کے اوپر اولٹا جزم ہوگا  
جیسے آ یا آ بجے یوں ہونگے۔ الف زیر غنہ آں یا

زیرِ ایں

(۶) جو حرف ساکن ہو اوپر کچھ نہیں لکھا گیا۔

کُل حرکات یکجا لکھے جاتے ہیں

ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا

ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا

بچے دوسری طرح

اُزبر۔ اِزبر۔ اُپیش۔ اِکھڑی زبر۔ اِکھڑی زیر۔

اُکھڑا پیش۔ اُ دو زبر۔ اِ دو زیر۔ اُ دو پیش۔

اُ زبر پیش۔ اُ زبر غنہ

(۷) فرق کی علامت در میان دو لفظوں یا جملوں

کے یہہ تجویز کی گئی۔

(۸) جہاں مطلب عبارت یا جملہ ختم ہو وہاں

یہ نشان لکھی جاوے ۞

(۹) تشدید میں آسانی فہم کے واسطے مکرر حرف  
 لکھا جاوینگا مگر عربی کتاب یا عبارت میں جہاں تشدید  
 کثرت سے ہے علامت تشدید مروجہ یعنی (۳) استعمال  
 ہو مثلاً ح م ٹ -

زبانیں جو اس تحریر میں لکھی جاسکیں گی  
 کل مروجہ زبانیں اس تحریر میں لکھی جاسکیں گی مگر  
 مندرجہ ذیل شرائط کا خیال رکھو -

(۱) جب کوئی لفظ عربی دوسری زبان کی عبارت میں  
 آوے اس میں حروف مخصوص عربی نہ لکھے جاوینگے  
 مگر اگر خاص عربی کتاب یا عربی عبارت لکھنی پڑے  
 وہاں حروف عربی لکھے جاویں ایسی صورت میں

کاتب ایسا شخص ہوگا جو تحریر عربی سے واقفیت رکھتا ہو  
پشتو

پشتو میں چار حرف خاص پشتو سے علاقہ رکھتے ہیں اور  
اونکا تلفظ دیگر حروف سے علیحدہ ہے اور اونکی صورت  
یہ ہے خ - ح - پ - ب - ہ - ان حروف کا تلفظ  
مشرقی و شمالی افغانستان میں یعنی علاقہ پشاور  
سوائے قوم خٹک و علاقہ جلال آباد و کابل و غزنی  
علاقہ قندھار تک میں حروف فارسی و عربی مندرجہ  
ذیل سے ادا ہو سکتا ہے س - ز - گ - خ - یعنی  
خ = س اور ح = ز اور پ = گ اور ہ =  
خ کے - اور مغربی و جنوبی افغانستان میں یعنی علاقہ  
نوں و قوم خٹک و وزیر و خوست و علاقہ کوہ سلیمان

و قندار و ہرات وغیرہ میں ان حروف کا تلفظ چوب  
 ذیل ہے: شخ کا تلفظ اختلاط تلفظ چ اور س سے ادا  
 ہوتا ہے کبھی صرف چ سے جیسے شہ کو کبھی  
 چہ پڑھتے ہیں۔ سطح ح کا تلفظ اختلاط ج او  
 ز سے ادا ہو سکتا ہے اور بعض جگہ صرف ج کے  
 موافق ہوتا ہے چنانچہ حای کو بعض جایی بھی کہتے  
 ہیں۔ بز۔ کا تلفظ فارسی۔ ژ۔ سے پُری سے ادا ہوتا ہے  
 یعنی وہ زبان کی جڑ سے ادا ہوتا ہے سطح ہش  
 کے تلفظ میں شش عربی سے کیقدر پُری ہے  
 پس جو کتاب مشرقی افغانستان میں لکھی جاوے  
 وہاں حروف ح۔ ح۔ پڑ۔ ہش کی جگہ س۔ ز  
 گ۔ ح۔ شمر ہیں آپس تاکہ آسانی سے پڑے

جاویں اور دیباچہ میں اس امر کی اطلاع تحریر ہو تاکہ  
اگر یہ کتاب دوسرے علاقہ میں منتقل ہو وہ بھی اس  
سے فائدہ اوٹھائیں۔

اور جو کتاب مغربی افغانستان کے لئے ہو وہ اپنے  
فہم کے لئے حروف ٹخ-ٹخ-ٹخ-ٹخ-ٹخ سے کام  
لیویں اس رد و بدل میں کیتدر تکلیف البتہ ہوگی  
مگر نہ اسقدر کہ اس تحریر کے فائدہ اوٹھانے سے محروم رکھے۔

### حرکت خاص پشتو

پشتو میں ایک حرکت ہے جو قریب سکون کے ہے  
جیسے پل اور ٹخہ میں پہلے حرف پر ہے ایسی  
حرکت کے واسطے زبر پر ایک شوشہ رکھا جائیگا جسے  
پل نہ ٹخہ اور اوکو نیم زبر کہا جائیگا۔

پشتو میں واو معروف اور یاے معروف نہایت  
 قصر سے ادا ہوتے ہیں ایسی جگہ صحت تلفظ  
 کے لئے حرکت جو واو معروف اور یاے معروف  
 کا کام دیتی ہے اوسپر ایک ثبوت دیا جائگا اور  
 اوسکو نیم سم زیر اور نیم سم پیش وغیرہ  
 لکھا جائگا جیسے تیر یعنی شہتیر سطح لکھا  
 جائگا۔ ر۔ یوم یعنی بیلچہ سطح لکھا جائگا۔ م  
 لیکن اگر یہ متروک بھی ہو جاوے تو بھی اہل زبان  
 اپنی واقفیت سے اپنے لہجہ کے بموجب پڑھینگے۔

نام

نام رس قاعدہ اور تحریر کا پتہ اور رغبت اہل  
 اسلام کے واسطے اور نیز باقتباس اپنے نام کے

قاعدہ محمدی یا خط محمدی یا تحریر محمدی اپنے  
اپنے موقع پر ہوگا۔

## عبارت

تھوڑی سی عبارت بطور نمونہ لکھی جاتی ہے۔

### صورت اول

خُ دَسَ بَ کَ پَ دُ کَ رَ نَ وُلَ هَ۔  
خدا سب کا پیدا کرنے والا ہے۔

### صورت دوم

خُ دَسَ بَ کَ پَ دُ کَ رَ نَ وُلَ هَ۔

### صورت سوم

خُ دَسَ بَ کَ پَ دُ کَ رَ نَ وُلَ هَ۔  
ملاحظہ ہو کہ صورت سے واضح ہے کہ پہلی



صورت میں بسبب سالم حرف لکھنے کے عبارت  
 میں نہایت طوالت ہوگی۔ صورت دوم میں البتہ  
 بہ نسبت اول کے اختصار ہے مگر ہمیشہ  
 ماتہ کو روکنا پڑیگا اور اس میں لکھتے وقت  
 دیر ہوگی اسلئے میری دانش میں صورت  
 سوم بہتر ہے۔

### تنبیہ

عبارت میں اصل تلفظ کا لحاظ ہوگا نہ اُن حرف  
 کا جو کسی اور تحریر میں غیر ملفوظ ہوں خواہ  
 بسبب اتصال کے تلفظ سے ساقط ہوں پس  
 الف لام غیر ملفوظ اس تحریر سے ساقط ہوگا  
 اور بشکر اندر شش اس طرح لکھا جاوے گا

بَ شَمَ کَ رَ وَرَ شَمَ - ع کو اگر الف سے لکھا جاوے  
 تو بھی درست ہے اور اگر حرکت مناسب سے  
 تو یہی مثلاً - نعمت ن ا م ت اور ن ا م ت  
 دونوں طرح درست ہے ق اگرچہ رکھا گیا ہے  
 مگر جس ملک میں اسکا تلفظ ک سے فرق  
 نہ رکھتا ہو تو ک سے بھی لکھا جاتا اسکا غلط  
 نہ ہوگا چنانچہ قلم کو ق لہ م - اور ک لہ م - دونوں  
 طرح سے لکھنا درست ہوگا جو اشباع واسطے وزن  
 شرکے ہو اس کے واسطے جو حرکت تلفظ میں  
 آتی ہے وہی لکھی جائیگی مثلاً

شَبَّحْتِ خَیْثَ دَانِ وَاوَدَّ خُوشْدِلِ بَسْتَانَ  
 اِسْلَاحَ لَکْہَا جَانِگَا شَمَ پَر سَمَ ہَمَ یَا تَ عَمَ نَمَ تَمَ لَو نَمَ

## ح ا ب

حساب کے واسطے وہی ہندسے اور رقوم جو حال  
میں مروج ہیں استعمال ہوں ۱ ۲ ۳ ۴ ۵  
۶ ۷ ۸ ۹ ۱۰ - عشر عشر ہے لہر ہر  
سے اور ہر لہر وغیرہ

## مختصر ذکر حروف تہجی و تحریر عبرانی

چونکہ اس قاعدہ کے تجویز کے وقت حروف  
عبرانی کی طرف جس سے حروف عربی لئے گئے ہیں  
رجوع کیا گیا تھا جیسا کہ ذکر ہوا اسلئے یہاں حروف  
عبرانی کا کچھ مختصر ذکر کیا جاتا ہے۔  
عبرانی میں ہائیس حرف بموجب ذیل ہیں۔

الف	بیت	گیمیل چیمیل	ڈالٹ	ہے	واو
زین	خیت	طیت	یود	کاف	لامڈ میم
نون	شماچ	عین	فے	صار	قوف
ریش	شین	سین	تاو		

عبرانی میں حروف ض-ظ-و- نہیں ہیں اوکا  
ہم آواز حرف زین ہے عربی کے واسطے یہ حروف  
بازاؤ نقاط اوپر ص-ط-و- بنائے گئے نیز عربانی  
میں ح نہیں ہے عربی میں حرف خیت کو جو

قریب المنجج اوسکے تھا اوسکے واسطے قایم کیا اور  
 اوسپر نقطہ ایڑا کر کے -خ- بنائی گئی عین عبرانی  
 میں نہیں ہے عربی میں عین پر نقطہ رکھنے سے  
 عین بنایا گیا بعضے عبرانی حروف کی آواز عربی میں  
 نہیں تھی۔ عربی کے واسطے انہیں حروف کی اشکال  
 کسی قریب المنجج آواز کے واسطے وضع کی گئیں چنانچہ  
 ڈالٹ -کو وال- اور گیل -کو جیم- کے لئے وضع کیا  
 اسی خیال سے عربی کے وہ حروف جو فارسی و ہندی  
 وغیرہ زبانوں میں ادا نہیں ہو سکتے ہیں اس جید  
 تحریر میں سوائے عربی عبارت کے دیگر حالات میں  
 چھوڑ دے گئے عبرانی عبارت عربی کی طرح وہیں سے  
 باہیں طرف کو لکھی جاتی ہے۔

## حرکات عبرانی و نشانات

- (۱) الف مدہ کے واسطے  $\text{א}$  کی صورت  $\text{א}$  لامانا
- (۲) یاء مجہول کے واسطے  $\text{י}$  کی صورت  $\text{י}$  لے مے نے
- (۳) یاء معروف کے واسطے  $\text{י}$  کی صورت  $\text{י}$  لی می فی
- (۴) واو مجہول کے واسطے  $\text{ו}$  کی صورت  $\text{ו}$  لومو نو
- (۵) واو معروف کے واسطے  $\text{ו}$  کی صورت  $\text{ו}$  لومو نو
- (۶) کسرہ کے واسطے  $\text{ו}$  کی صورت  $\text{ו}$  لِمِ ن
- (۷) ضمہ یعنی پیش کے واسطے  $\text{ו}$  کی صورت  $\text{ו}$  لِمُن
- (۸) فتح یعنی زبر کے لئے  $\text{ו}$  کی صورت  $\text{ו}$  لِمَن
- مختصراً  $\text{א}$  مقابلہ کے واسطے لکھا گیا۔

## التماس

میری سب مسلمانوں خصوصاً علماء دین کی خدمت

میں بڑی عاجزی سے یہ عرض ہے کہ وہ اہل اسلام کی حالت روز بہ تنزل کو دیکھ کر رحم فرماویں۔ اور بموجب مضمون عنوان کتاب مصدر نصرت الہی ہو جاویں کیونکہ مسلمانوں میں روز بروز شوق تعلیم گہٹا جاتا ہے۔ خصوصاً جس قدر انکو تعلیم مشکل نظر آتی ہے اوس قدر اکثر فکی ہمت پست ہو جاتی ہے اور چونکہ یہ قاعدہ ابتدائی تعلیم کی ایک سہل سیڑھی ہے اور قاعدہ ہے کہ جب ایک شخص ایک درجہ پر چڑھ جاتا ہے تو دوسرے درجہ کا شوق اوسکے دل میں پیدا ہوتا ہے اسلئے امید ہے کہ اس طریقہ سے اول تو ابتدائی تعلیم عام ہو جائیگی اور پھر اونہیں سے اعلیٰ درجہ کی تعلیم کے واسطے بہت لوگ مستعد ہو جاویں گے کیونکہ علم کے

فوائدِ علم ہی کی روشنی سے معلوم کئے جاتے ہیں جیسے  
اندھیرے گھر میں شمع کو شمع ہی کی روشنی  
سے دیکھ سکتے ہیں۔

میری مکرر علماء دین کی خدمت میں عرض ہے کہ اس  
معاملہ میں ہر طرح سے دین اور اہل دین کی تائید  
اور امداد ملحوظ ہے محض اللہ تعصب کا خیال نہیں  
نفراتوں اور جہاں تک ہو سکے اہل اسلام کی تائید  
فرمادیں اور اے حسن اسکے حق میں دیویں۔

بعضے صاحبِ یہہ فرماتے ہیں کہ اس طریقہ سے محض  
دنیاوی معاملات کا فائدہ ہوگا مگر میں عرض کرتا ہوں  
کہ جیسا کہ بعضے عمر رسیدہ اور کم استعداد لوگ  
اور عورت پنجابی و پشتو و اردو وغیرہ میں ضروری



مذہبی مسائل سیکھتے ہیں بہ نسبت اوسکی رسمیں  
اونکو زیادہ سہولت ہوگی اور تھوڑے ہی دنوں میں  
وہ اس قاعدہ کے ذریعہ سے ضروری مسائل دین  
کے پڑھنے لگینگے۔

### تنبیہ

اس قاعدہ سے یہ مطلب نہیں ہے کہ اعلیٰ درجہ کی  
تعلیم جو آب فارسی و عربی کی مروجہ تحریر میں ہوتی  
ہے وہ متروک ہو جاوے بلکہ یہ مراد ہے کہ اہل  
اسلام کے وہ عام اشخاص جو آب ہر قسم کی تحریر  
وقرات سے محروم ہیں باعث آسانی اس طریقہ  
کے وہ بھی فیض یاب ہو جاویں اور خدا وہ دن  
اہل اسلام کو نصیب کرے اور ہماری انکبہ اوسکو

دیکھئے کہ اونکے عام شخص کسی نہ کسی طریقہ سے کچھ لکھ پڑہ سکیں۔ اللہم آمین۔

## گزارش

سب ناظرین صاحبان کی خدمت میں بغیر تمام گزارش ہے کہ اس قاعدہ کی ابھی تک پوری اصلاح نہیں نہیں ہوئی اور نہ اسکے عیوب رفع ہوئے ہیں جو حنا اصلاح فرما کر مجکو اطلاع فرماویں اور جو صحیح راے اسکی نسبت دیں میں اون صاحبوں کا ممنون و مشکور ہونگا اور اللہ تعالیٰ اونکو جزاے خیر دیگا۔  
بِکَمِّ خَيْرِ النَّاسِ مَنْ يَنْفَعُ النَّاسَ اگرچہ بہت سے بزرگان سے مجکو اس معاملہ میں امداد کی امید ہے جو اونکے ذات شریف سے محض حَسْبَةَ لِلّٰہ

ہوگا مگر بعضے صاحبان سے جنکی طبائع ابھی تعصب اور حسد  
سے خالص نہیں ہوئے ہیں بہت کچھ ایذا اور مزاحمت  
کا خوف ہے کیونکہ قاعدہ مستمرہ ہے کہ ایسے معاملات میں  
قدم رکھنے والوں کو بعض ذوات سے کیا کچھ مطاعن نہیں  
پہنچتے۔ مگر اس کمترین نے بامید فائدہ عام اہل اسلام  
اپنے تئیں مضحکہ روزگار ہونے سے کچھ اندیشہ نہیں کیا۔  
الہی اپنی رحمت قدیم سے ہدایت نصیب فرماوے۔

مکتبہ

غلام محمد فسر تعلیم ضلع ڈیرہ اسماعیل خان

محررہ ۱۲۸۴ھ واقع ضلع ڈیرہ اسماعیل خان

اس قاعدہ کا حصہ دوم مشق اردو اور مشق فارسی علیحدہ علیحدہ بھی موجود ہیں فقط

انتہا

اس تحریر کی رجسٹری بموجب ایکٹ ۱۸۴۷ء ہو چکی ہے کوئی شخص کوئی عبارت  
یا مضمون ان حروف میں بلا اجازت نہ چھاپے فقط العبد غلام محمد

## قاعدہ محمدی

بسم اللہ الرحمن الرحیم

عرصہ سے مسلمانوں کے ادنیٰ تعلیم کے نسبت یہہ اعتراض کیا جاتا ہے کہ اوسکا جو ذریعہ ہے یعنی رسم الخط فارسی و عربی وہ نہایت مشکل ہے اور یہی سبب ہے جس سے عام مسلمان معمولی خط و کتابت سے محروم ہیں۔ اونکا افلاس اسکے متحمل نہیں ہو سکتا کہ وہ ایک بڑا حصہ اپنے وقت کا کچھ تو مذہبی تعلیم میں صرف کریں اور کچھ معمولی خط و کتابت کی تحصیل میں۔ اور کوئی آسان صورت اونکے لئے ایسی نہیں ہے کہ بلا مزاحمت تلاش معاش کے اونکو ضروری خط و کتابت سے واقفیت پیدا کرنے کا موقع ملے۔

اگرچہ اب بذریعہ مکاتب سرکاری اور اجرائے تعلیم اردو اور  
 بوسیلہ آسان آسان کتابوں کے بہت کچھ آسانی تعلیم میں  
 ہوئی مگر تاہم اس درجہ تک نہیں پہنچی جس سے جو  
 بیان صدر عام لوگ جو نوکری کے خواہاں نہیں ہیں اور  
 محض زمینداری اور تجارت اور اپنے پیشہ پر تحصیل معاش  
 موقوف رکھنا چاہتے ہیں فائدہ اٹھادیں اس سال میں  
 یہی اعتراض بہت سے صاحبان ہندو کے طرف سے بذریعہ  
 میموریلوں کے بحضور صاحب پریزیڈنٹ کمیشن تعلیم ہندوستان  
 پیش ہو کر مکاتب ادنیٰ میں ہندی اور گریجویٹ وغیرہ کے  
 اجراء کے واسطے درخواست کی گئی تھی۔ پس اگر معاذ اللہ یہ  
 حالت قرار پاوے تو مسلمانوں کی رہی سہی تعلیم ادنیٰ سے  
 بھی ہاتھ دھونا چاہیے کیونکہ امید نہیں کہ مسلمان اوس طرح

ہندی تعلیم کو بھی دل دیکر منظور کریں جس طرح اردو ہجرت  
فارسی کو۔

اس تعویق کو دیکھ کر اس طرف خیال ہوا کہ آیا کوئی آسان ذریعہ  
ابتدائی تعلیم کا مسلمانوں کے لئے پیدا ہو سکتا ہے جسکو ہر تنہا  
وہ قبول کر سکیں آیا حروف فارسی و عربی میں کوئی آسانی  
ہو سکتی ہے جس سے تہوڑی محنت سے آسان عبارت کا  
پڑھنا آجاوے اور دلی مطلب قید تحریر میں لانا سیکھا جاسکے  
جیسا کہ سنسکرت حروف میں نصف کر کے گرکھی لٹے  
و خیرہ بنائے گئے ہیں۔

تو یقین ہوا کہ بیشک فارسی و عربی حروف میں تہوڑی سی  
تغیر و تبدیل کر کے ایک آسان طریقہ ایسا حاصل ہو سکتا ہے  
جس سے مبتدی کو تہوڑے عرصہ یعنی دو تین ماہ میں ضروری

لکھنا پڑھنا آسکتا ہے اور کم عمر لڑکے کو غایت ایک سال  
 میں ہندو مہارت ہو سکتی ہے کہ وہ ایک چٹھی اوسیں لکھ  
 پڑھ سکے اور حساب کتاب رکھ سکے۔ اور جب اس آسانی کو عام  
 لوگ دیکھیں گے تو امید ہے کہ اس قدر وقت خرچ کرنا اس پڑھنے  
 لکھنے کے لئے ضرور گوارا کریں گے بلکہ ایک نوہندہ آدمی اپنے گھر  
 ہی میں اپنے لڑکوں لڑکیوں اور بی بی کو تعلیم دے سکتا ہے

کیا کیا مشکلات موجودہ تحریر میں ہیں

پس غور کیا گیا کہ موجودہ خط و کتابت میں کس کس امر کے  
 نسبت مبتدی کے لئے مشکلات کا اعراض ہو سکتا ہے اور  
 اسکی اصلاح کس طرح ہو سکتی ہے۔ اس مطلب کے واسطے  
 عبرانی حروف کی طرف رجوع کیا گیا جو اصل میں حروف عربی  
 و فارسی کا ماخذ ہے یعنی حروف عربی اوسی سے لئے گئے

ہیں تو معلوم ہوا کہ مشکلیت کے مندرجہ ذیل اسباب ہیں۔  
 (۱) مروجہ تحریر میں حروف کو عبارت بنانے کے واسطے باہم  
 ترکیب دیکھائی ہے اور ترکیب میں حروف کی اجلی صورت  
 بحال نہیں رہتی ہے جس سے مبتدی کو ہر ایک لفظ کے  
 واسطے نئی شناخت اور واقفیت حاصل کرنے کی ضرورت  
 ہوتی ہے جو باعث اشکال کے ہے عبارتی عبارت میں  
 مکمل حروف علیحدہ علیحدہ لکھے جاتے ہیں اور باستثناء  
 پانچ حرف کے جو آخر میں آنے سے اونگی صورت میں  
 کچھ تغیر ہوتی ہے دیگر حروف اصلی صورت پر لکھے  
 جاتے ہیں جیسے پ، د، ی اکل گہانا۔

(۲) عربی الفاظ میں ایسے حروف استعمال کیے جاتے ہیں  
 جنکی خاص آواز اس ملک میں مستعمل نہیں اور اونگی



آواز اور حروف سے ادا ہو سکتی ہے اسکا نتیجہ یہ ہوتا ہے کہ ایک لفظ کے لکھنے وقت بندی کو گھبراہٹ پیدا ہوتی ہے کہ دو ہم آواز حروف میں سے کس حرف سے اوسکی املا لکھی جاوے۔

(۳) آوازوں کے لئے حرکات مستعمل نہیں ہوتیں اور بعض جگہ حروف حرکت کا کام دیتے ہیں یعنی حرف علت و آتی اور کبھی وہ حرف صحیح ہو جاتے ہیں یہ بھی ایک باعث مغالطہ اور اشکال کا بندی کے لئے ہوتا ہے۔ ان مشکلات کے لئے کیا انتظام ہو سکتا ہے پس بعد غور کامل و ملاحظہ حالات حروف تہجی عبرانی کے کے ان ہر صورتوں کے لئے مندرجہ ذیل اصلاہیں متباد معلوم ہوں (۱) کُل حروف کو بجائے ترکیب دینے کے مفرد استعمال

کیا جاوے بمثل عبرانی کے اور حروف مفرد کا صرف ابتدائی حصہ کسے قدر تغیر سے تحریر میں آوے۔

(۳) کُل ہم آواز حروف مخصوص عربی اس قاعدہ میں استعمال نہ کئے جاویں یعنی ث - ح - ص - ض - ط - ظ - ع - سبطح - ذ - یہی لیکن حرف - ق - ہ کیونکہ اسکا تلفظ بعض علاقوں میں - ک - سے علیحدہ ہے (۳) آوازوں کے لئے حرکات جہاں تک ہو سکے انہیں عربی حرکات سے منتخب کئے جاویں اور بعض جگہ نئی حرکات و نشانات مستعمل ہوں - و - ا - ی - وہ استعمال نہ کئے جاویں اونکے جگہ دیگر حرکات و نشانات مستعمل ہوں۔

ہمزہ واسطے ادا کرنے ایسے حرف کے جو درمیان الف

اور ی یا۔ الف۔ اور۔ واو کے ملفوظ ہو سکتا ہے ایک  
حرف مقرر ہو۔ مثلاً تَفَاوُل قَائِل مردہ و زندہ۔

### صورت حروف تہجی

پس جب مفرد حروف کی تحریر کا خیال دل میں آیا تو  
تین صورتوں نے دل میں خطور کیا۔

اول۔ یہ کہ کُل حروف علیحدہ علیحدہ اپنی اصلی صورت  
مفردہ سے لکے جاویں بعد اسقاط حروف مخصوصہ عربی  
کے مثلاً۔ ج۔ س۔ خ۔ وغیرہ۔

دوم۔ حروف کا ابتدائی حصہ بلا ازویاد آخر مثلاً ج ۶۳  
سویم۔ ابتدائی حصہ کے بعد کوئی کشش ایزاد کیجاوے  
بہش اکثر حروف تہجیوں کے تاکہ ماہمہ آسانی سے  
چل سکے اور نیز حروف کی صورت درازی میں مشابہ

جہاں کہ حروف ہندی بائزاد نشانات اوپر حروف عربی کے چیتے ہیں مثلاً ٹ۔ ڈ۔ گ۔ ومان بجا نشان ط وخیرو کے جو حرف سے علیحدہ ہے اور نیز چونکہ ط اس سے حروف سے علیحدہ کی گئی ہے ایک اور نشان جو متقبل ہو تجویز کیا جانا بہتر معلوم ہوا۔ پس چونکہ پشتو میں اس مطلب کے واسطے ایک حلقہ

حرف کے نیچے لکھتے ہیں جیسے - ت - و - ہ - ک -  
 یہاں بھی وہی نشان مستعمل ہو پس تین قسم کے  
 سلسلے حروفِ تہجی کے بموجب ذیل پیدا ہو سکتے ہیں -  
 سلسلہ حروفِ تہجی

### صورتِ اول

ا ب پ ت پ ج چ خ د و ر ز  
 ز ث س ش غ ف ق ک مک ل  
 م ن و ہ ء ی

### صورتِ دوم

ا ب پ ت پ ج چ خ د و ر ز  
 س ش غ ف ق ک مک ل م ن و ہ



کھڑی زیر ای الف کھڑا پیش او یا الف سم زیر  
آ وغیرہ۔

(۳) یائے ماقبل مفتوح کے بجائے دو زیر۔ یائے  
مجهول کی جگہ دو زیر۔ واو مجهول کے جگہ دو پیش  
تجویز ہوئے مثلاً آ ا ا ا اسکے نیچے یوں ہونگے  
الف دو زیر آے الف دو زیر آے الف دو  
پیش او

(۴) واو ماقبل مفتوح کے واسطے حرف کے اوپر ایک  
زیر اور پیش تجویز کیا گیا جیسے آ یا آ ہے  
الف زیر پیش او

(۵) نون غنہ کے بجائے حرف کے اوپر اولٹا جزم ہوگا  
جیسے آ یا آ ہے یوں ہونگے۔ الف زیر غنہ آن یا

زیریں

(۶) جو حرف ساکن ہو اوپر کچھ نہیں لکھا گیا۔

کُل حرکات یکجا لکے جاتے ہیں

*[Handwritten notes:]*

آ اِ اُ آ ای اُو اے اِے او اَو اَل

ہے دوسری طرح

آزبر۔ زیر۔ آپیش۔ اکھڑی زبر۔ اکھڑی زیر۔

اکھڑا پیش۔ آ دو زہر۔ ا دو زہر۔ ا دو پیش۔

اُزبر پیش۔ اُزبر غنہ

(۷) فرق کی علامت در میان دو لفظوں یا جملوں

کے یہ تجویز کی گئی۔

(۱) جہاں مطلب عبارت پا چمکہ ختم ہو واما



یہ نشان لکھی جاوے ۞

(۹) تشدید میں آسانی فہم کے واسطے مکرر حرف  
 لکھا جاوے گا مگر عربی کتاب یا عبارت میں جہاں تشدید  
 کثرت سے ہے علامت تشدید مروجہ یعنی (۳) استعمال  
 ہو مثلاً حَ قُ -

زبانیں جو اس تحریر میں لکھی جاسکتی  
 کل مروجہ زبانیں اس تحریر میں لکھی جاسکتی مگر  
 مندرجہ ذیل شرائط کا خیال رہے -

(۱) جب کوئی لفظ عربی دوسری زبان کی عبارت میں  
 آوے اس میں حروف مخصوص عربی نہ لکھے جاویں گے  
 مگر اگر خاص عربی کتاب یا عربی عبارت لکھنی پڑے  
 وہاں حروف عربی لکھے جاویں ایسی صورت میں

کاتب ایسا شخص ہوگا جو تحریر عربی سے واقفیت رکھتا ہو  
پشتو

پشتو میں چار حرف خاں پشتو سے علاقہ رکھتے ہیں اور  
اوکا تلفظ دیگر حروف سے علیحدہ ہے اور اونکی صورت  
یہ ہے ٹخ - ٹخ - پز - ہنس - ان حروف کا تلفظ  
مشرقی و شمالی افغانستان میں یعنی علاقہ پشاور  
سوائے قوم خشک و علاقہ جلال آباد و کابل و غزنی  
علاقہ قندھار تک میں حروف فارسی و عربی مندرجہ  
ذیل سے ادا ہو سکتا ہے س - ز - گ - ٹخ یعنی  
ٹخ = س اور ٹخ = ز اور پز = گ اور ہنس =  
ٹخ - کہ - اور مغربی و جنوبی افغانستان میں یعنی علاقہ  
بنوں و قوم خشک و وزیر و خوست و علاقہ کوہ پستل

و قندار و ہرات و غیرہ میں ان حروف کا تلفظ چھوٹا  
 ذیل سہیخ کا تلفظ اختلاط تلفظ چ اور س سے ادا  
 ہوتا ہے کبھی صرف چ سے جیسے شاہ کو کبھی  
 چہ پڑھتے ہیں۔ اس طرح ح کا تلفظ اختلاط ج اور  
 ز سے ادا ہو سکتا ہے اور بعض جگہ صرف ج کے  
 موافق ہوتا ہے چنانچہ حای کو بعضے جای بھی کہتے  
 ہیں۔ پز۔ کا تلفظ فارسی۔ ژ۔ سے پڑی سے ادا ہوتا ہے  
 یعنی وہ زبان کی جڑ سے ادا ہوتا ہے اس طرح ہن  
 کے تلفظ میں شش عربی سے کیقدر پڑی ہے  
 پس جو کتاب مشرقی افغانستان میں لکھی جاوے  
 وہاں حروف ح۔ ح۔ پز۔ ہن کی جگہ س۔ ز  
 گ۔ خ۔ تھیر میں آویں تاکہ آسانی سے پڑے

جاویں اور دیباچہ میں اس امر کی اطلاع تحریر ہو تاکہ  
اگر یہ کتاب دوسرے علاقہ میں منتقل ہو وہ بھی اس  
سے فائدہ اٹھائیں۔

اور جو کتاب مغربی افغانستان کے لئے ہو وہ اپنے  
فہم کے لئے حروف شخ-خ-بڑ-ہس سے کام  
لیویں اس رو و بدل میں کی قدر تکلیف البتہ ہوگی  
مگر نہ اس قدر کہ اس تحریر کے فائدہ اٹھانے سے محروم رکھے۔

### حرکت خاص پشتو

پشتو میں ایک حرکت ہے جو قریب سکون کے ہے  
جیسے ہل اور شہ میں پہلا حرف پر ہے ایسی  
حرکت کے واسطے زبر پر ایک شوشہ رکھا جائیگا جیسے  
پل لم شہ اور اوسکو نیم زبر کہا جائیگا۔

پشتو میں واو معروف اور یاے معروف نہایت  
 قصر سے ادا ہوتے ہیں ایسی جگہ صحت تلفظ  
 کے لئے حرکت جو واو معروف اور یاے معروف  
 کا کام دیتی ہے اوسپر ایک شوشہ دیا جائیگا اور  
 اوسکو نیم سم زیر اور نیم سم پیش وغیرہ  
 لکھا جائیگا جیسے تیر یعنی شہتر سطح لکھا  
 جائیگا تیر۔ یوم یعنی بیلچہ سطح لکھا جائیگا یوم  
 لیکن اگر یہ متروک بھی ہو جاوے تو بھی اہل زبان  
 اپنی واقفیت سے اپنے لہجہ کے بموجب پڑھینگے۔

### نام

نام اس قاعدہ اور تحریر کا ٹیٹھا اور رغبت اہل  
 اسلام کے واسطے اور نیز باقتباس اپنے نام کے

قاعدہ محمدی یا خط محمدی یا تحریر محمدی اپنے  
اپنے موقع پر ہوگا۔

## عبارت

تہوڑی سی عبارت بطور نمونہ لکھی جاتی ہے۔

### صورت اول

خُ و س ب ک پ و ک ر ن و ل ہ۔  
خدا سب کا پیدا کرنے والا ہے۔

### صورت دوم

خُ و س ب ک پ و ک ر ن و ل ہ۔

### صورت سوم

خُ و س ب ک پ و ک ر ن و ل ہ۔  
ملاحظہ ہو کہ صورت سے واضح ہے کہ پہلی

صورت میں بسبب سالم حرف لکھنے کے عبارت  
 میں نہایت طوالت ہوگی۔ صورت دوم میں البتہ  
 بہ نسبت اول کے اختصار ہے مگر ہمیشہ  
 ماتہ کو روکنا پڑیگا اور اس میں لکھتے وقت  
 دیر ہوگی اسلئے میری دانت میں صورت  
 سوم بہتر ہے۔

### تنبیہ

عبارت میں اصل تلفظ کا لحاظ ہوگا نہ اُن حرف  
 کا جو کسی اور تحریر میں غیر ملفوظ ہوں خواہ  
 بسبب اُتھال کے تلفظ سے ساقط ہوں پس  
 الف لام نجیر ملفوظ اس تحریر سے ساقط ہوگا  
 اور بشکر اندر جس اس طرح لکھا جاویگا

بِ شَمَ کَ رَ وَرَ شَمَ - ع کو اگر الف سے لکھا جاوے  
 تو بھی درست ہے اور اگر حرکت مناسب سے  
 تو بھی مثلاً - نَعْمَتِ نَ ا مَ تَ اور نَ ا مَ تَ  
 دونوں طرح درست ہے ق اگر چہ رکھا گیا ہے  
 مگر جس ملک میں اسکا تلفظ ک سے فرق  
 نہ رکھتا ہو تو ک سے بھی لکھا جانا اسکا غلط  
 نہ ہوگا چنانچہ قَلَم کو قَ لَم - اور کَ لَم - دونوں  
 طرح سے لکھنا درست ہوگا جو اشباع واسطے وَرَن  
 شعر کے ہو اس کے واسطے جو حرکت تلفظ میں  
 آتی ہے وہی لکھی جائیگی مثلاً

شَبِّحْتِ نَعْمَتِ دَانَ وَ دَاخِشْدِلِ بَسْمَانَ  
 اِسْطَحْ لَکْہَا جَانْگَا شَمَ پَ سَ سَ پَ تَ تَ سَ تَ لَ وَ تَ



۴۴  
د و خ ث د ل م ی س ت —

## ح ا ب

حساب کے واسطے وہی ہند سے اور رقوم جو حال  
میں مروج ہیں استعمال ہوں ۱ ۲ ۳ ۴ ۵  
۶ ۷ ۸ ۹ ۱۰ — عشر، عشار، لہ، لہو، صر  
سہ، سو، ملے، لہ، وغیرہ

## مختصر ذکر حروف تہجی و تحریر عبرانی

چونکہ اس قاعدہ کے تجویز کے وقت حروف  
عبرانی کی طرف جس سے حروف عربی لئے گئے ہیں  
رجوع کیا گیا تھا جیسا کہ ذکر ہوا اسلئے یہاں حروف  
عبرانی کا کچھ مختصر ذکر کیا جاتا ہے۔  
عبرانی میں پچیس حرف بموجب ذیل ہیں۔

الف بیت گیل ڈالٹ ہے واو  
 ۴ ۛ ۛ ۛ ۛ ۛ

زین خیت طیت یود کاف لاد میم  
 ۛ ۛ ۛ ۛ ۛ ۛ

نون شامچ عین فے صاد قوف  
 ۛ ۛ ۛ ۛ ۛ ۛ

ریش شین سین تاو -  
 ۛ ۛ ۛ ۛ

عبرانی میں حروف ض-ظ-ذ- نہیں ہیں ابکا  
 ہم آواز حرف زین ہے عربی کے واسطے پہ حرف  
 بازاد نقاط اوپر ص-ط-و- بنائے گئے نیز عربی  
 میں ح نہیں ہے عربی میں حرف خیت کو جو

قریب المنجج اوسکے تھا اوسکے واسطے قایم کیا اور  
 اوسپر نقطہ ایزاد کر کے -خ- بنائی گئی عین عبرانی  
 میں نہیں ہے عربی میں عین پر نقطہ رکھنے سے  
 عین بنایا گیا بعضے عبرانی حروف کی آواز عربی میں  
 نہیں تھی۔ عربی کے واسطے انہیں حروف کی اشکال  
 کسی قریب المنجج آواز کے واسطے وضع کی گئیں چنانچہ  
 ڈالٹ۔ کو وال۔ اور گیل۔ کو جیم۔ کے لئے وضع کیا  
 اسی خیال سے عربی کے وہ حروف جو فارسی و ہندی  
 وغیرہ زبانوں میں ادا نہیں ہو سکتے ہیں اس جید  
 تحریر میں سوائے عربی عبارت کے دیگر حالات میں  
 چھوڑ دے گئے عبرانی عبارت عربی کیطرح واہیں سے  
 باہیں طرف کو لکھی جاتی ہے۔



میں بڑی عاجزی سے یہ عرض ہے کہ وہ اہل اسلام کی حالت روز بہ تنزل کو دیکھ کر رحم فرماویں۔ اور بموجب مضمون عنوان کتاب مصدر نصرت الہی ہو جاویں کیونکہ مسلمانوں میں روز بروز شوق تعلیم گہٹا جاتا ہے۔ خصوصاً جسقدر انکو تعلیم مشکل نظر آتی ہے اوسقدر اکثر وہی ہمت پست ہو جاتی ہے اور چونکہ یہ قاعدہ ابتدائی تعلیم کی ایک سہل سیڑھی ہے اور قاعدہ ہے کہ جب ایک شخص ایک درجہ پر چڑھ جاتا ہے تو دوسرے درجہ کا شوق اوسکے دل میں پیدا ہوتا ہے اسلئے امید ہے کہ اس طریقہ سے اول تو ابتدائی تعلیم عام ہو جائیگی اور پھر اونہیں سے اعلیٰ درجہ کی تعلیم کے واسطے بہت لوگ مستعد ہو جائیں گے کیونکہ علم کے

فوائدِ علم ہی کی روشنی سے معلوم کئے جاتے ہیں جیسے  
اندھیرے گھر میں شمع کو شمع ہی کی روشنی  
سے دیکھ سکتے ہیں۔

میری مکرر علماء دین کی خدمت میں عرض ہے کہ اس  
معاملہ میں ہر طرح سے دین اور اہل دین کی تائید  
اور امداد ملحوظ ہے محض اللہ تعالیٰ کا خیال ہے  
فرماویں اور جہاں تک ہو سکے اہل اسلام کی تائید  
فرماویں اور اے احسن الحق میں دیویں۔

بعض صاحب یہہ فرماتے ہیں کہ اس طریقہ سے محض  
دنیاوی معاملات کا فائدہ ہوگا مگر میں عرض کرتا ہوں  
کہ جیسا کہ بعض عمر رسیدہ اور کم استعداد لوگ  
اور عورت پنجابی و پشتو و اردو وغیرہ میں ضروری

مذہبی مسائل سیکھتے ہیں بہ نسبت اوسکی رسمیں  
اونکو زیادہ سہولت ہوگی اور تھوڑے ہی دنوں میں  
وہ اس قاعدہ کے ذریعہ سے ضروری مسائل دین  
کے پڑھنے لگینگے۔

### تہذیب

اس قاعدہ سے یہ مطلب نہیں ہے کہ اعلیٰ درجہ کی  
تعلیم جو آب فارسی و عربی کی مروجہ تحریر میں ہوتی  
ہے وہ متروک ہو جاوے بلکہ یہ مراد ہے کہ اہل  
اسلام کے وہ عام اشخاص جو آب ہر قسم کی تحریر  
و قرائت سے محروم ہیں بہ باعث آسانی اس طریقہ  
کے وہ بھی فیض یاب ہو جاویں اور خدا وہ دن  
اہل اسلام کو نصیب کرے اور ہماری آنکھیں اوسکو

دیکھئے کہ اونکے عام اشخاص کسی نہ کسی طریقہ سے کچھ  
لکھ پڑہ سکیں۔ اللہم آمین۔

### گزارش

سب ناظرین صاحبان کی خدمت میں بغیر تمام گزارش  
ہے کہ اس قاعدہ کی ابھی تک پوری اصلاح نہیں  
نہیں ہوئی اور نہ اسکے عیوب رفع ہوئے ہیں جو حسب  
اصلاح فرما کر مجکو اہلِ علاج فرماویں اور جو صحیح راے  
اسکی نسبت دیں میں اون صاحبوں کا ممنون و  
مشکور ہوں گا اور اللہ تعالیٰ اونکو جزائے خیر دیگا  
بحکم خَيْرِ النَّاسِ مَنْ يَنْفَعُ النَّاسَ اگرچہ بہت  
سے بزرگان سے مجکو اس معاملہ میں امداد کی  
امید ہے جو اونکے ذات شریف سے محض حَسْبَةَ لِلّٰہ



ہوگا مگر بعضے صاحبان سے جنگی طبائع ایسی تعصب اور حسد  
سے خالص نہیں ہوئے ہیں بہت کچھ ایذا اور مزاحمت  
کا خوف ہے کیونکہ قاعدہ مستمرہ ہے کہ ایسے معاملات میں  
قدم رکھنے والوں کو بعضے ذوات سے کیا کچھ مطاعن نہیں  
پہنچتے۔ مگر اس کمترین نے بامید فائدہ عام اہل اسلام  
اپنے تئیں مضحکہ روزگار ہونے سے کچھ انیشہ نہیں کیا۔  
اکھی اپنی رحمت قدیم سے بہت نصیب فرماوے۔

مکتبہ  
غلام محمد فسر تعلیم ضلع ڈیرہ اسماعیل خان  
محررہ ۱۸۸۶ء واقع ضلع ڈیرہ اسماعیل خان

اس قاعدہ کا حصہ دوم مشق اردو اور مشق فارسی علیحدہ علیحدہ ہی موجود ہیں فقط

انتہا

اس تحریر کی جیسری موجب ایکٹ ۱۸۸۶ء ہو چکی ہے کوئی شخص کوئی عبارت  
یا مضمون ان حروف میں بدل اجازت نہ چہا پے فقط العبد غلام محمد

## قاعدہ محمدی

بسم اللہ الرحمن الرحیم

عرصہ سے مسلمانوں کے ادنیٰ تعلیم کے نسبت یہ اعتراض کیا جاتا ہے کہ اوسکا جو ذریعہ ہے یعنی رسم الخط فارسی و عربی وہ نہایت مشکل ہے اور یہی سبب ہے جس سے عام مسلمان معمولی خط و کتابت سے محروم ہیں۔ اونکا افلاس اسکے متحمل نہیں ہو سکتا کہ وہ ایک بڑا حصہ اپنے وقت کا کچھ تو مذہبی تعلیم میں صرف کریں اور کچھ معمولی خط و کتابت کی تحصیل میں۔ اور کوئی آسان صورت اونکے لئے ایسی نہیں ہے کہ بلا مزاحمت تلاش معاش کے اونکو ضروری خط و کتابت سے واقفیت پیدا کرنے کا موقع ملے۔

اگرچہ اب بذریعہ مکاتب سرکاری اور اجلے تعلیم اردو اور  
 بوسیلہ آسان آسان کتابوں کے بہت کچھ آسانی تعلیم میں  
 ہوئی مگر تاہم اس درجہ تک نہیں پہنچی جس سے ہر  
 بیان صدر عام لوگ جو نوکری کے خواہاں نہیں ہیں اور  
 محض زمینداری اور تجارت اور اپنے پیشہ پر تحصیل معاش  
 موقوف رکھنا چاہتے ہیں فائدہ اٹھادیں اس سال میں  
 یہی اعتراض بہت سے صاحبان ہندو کے طرف سے بذریعہ  
 میمورلوں کے بحضور صاحب پریزیڈنٹ کمیشن تعلیم ہندوستان  
 پیش ہو کر مکاتب ادنیٰ میں ہندی اور گریجوی وغیرہ کے  
 اجرا کے واسطے درخواست کی گئی تھی۔ پس اگر معاذ اللہ یہ  
 حالت قرار پاوے تو مسلمانوں کی رہی سہی تعلیم ادنیٰ سے  
 بھی ماتمہ دہونا چاہیے کیونکہ امید نہیں کہ مسلمان اوسیلچ

ہندی تعلیم کو بھی دل دیکر منظور کریں جس طرح اردو بہتر  
فارسی کو۔

اس تعویق کو دیکھ کر سطر ف خیال ہوا کہ آیا کوئی آسان ذریعہ  
ابتدائی تعلیم کا مسلمانوں کے لئے پیدا ہو سکتا ہے جسکو بتدریج  
وہ قبول کر سکیں آیا حروف فارسی و عربی میں کوئی آسانی  
ہو سکتی ہے جس سے تھوڑی محنت سے آسان عبارت کا  
پڑھنا آجاوے اور ولی مطلب قید تحریر میں لانا سیکھا جاسکے  
جیسا کہ سنسکرت حروف میں نصف کر کے گرکھی لٹے  
وغیرہ بنائے گئے ہیں۔

تو یقین ہوا کہ بیشک فارسی و عربی حروف میں تھوڑی سی  
تغیر و تبدیل کر کے ایک آسان طریقہ ایسا حاصل ہو سکتا ہے  
جس سے مبتدی کو تھوڑے عرصہ یعنی دو تین ماہ میں ضروری

لکھنا پڑھنا آسکتا ہے اور کم عمر لڑکے کو غایت ایک سال  
 میں ہندو مہارت ہو سکتی ہے کہ وہ ایک چٹھی اوسمیں لکھ  
 پڑھ سکے اور حساب کتاب رکھ سکے۔ اور جب اس آسانی کو عام  
 لوگ دیکھیں گے تو امید ہے کہ اس قدر وقت خرچ کرنا اس پڑھنے  
 لکھنے کے لئے ضرور گوارا کریں گے بلکہ ایک خوشنڈہ آدمی اپنے گھر  
 ہی میں اپنے لڑکوں لڑکیوں اور بی بی کو تعلیم دے سکتا ہے

### کیا کیا مشکلات موجودہ تحریر میں ہیں

پس غور کیا گیا کہ موجودہ خط و کتابت میں کس کس امر کے  
 نسبت مبتدی کے لئے مشکلات کا اعتراض ہو سکتا ہے اور  
 اسکی اصلاح کس طرح ہو سکتی ہے۔ اس مطلب کے واسطے  
 عبرانی حروف کی طرف رجوع کیا گیا جو اصل میں حروف عربی  
 و فارسی کا ماخذ ہے یعنی حروف عربی اوسی سے لئے گئے

ہیں تو معلوم ہوا کہ مندرجہ ذیل اسباب ہیں۔  
 (۱) مروجہ تحریر میں حروف کو عبارت بنانے کے واسطے باہم  
 ترکیب و یکجائی ہے اور ترکیب میں حروف کی اصلی صورت  
 بحال نہیں رہتی ہے جس سے تبدیلی کو ہر ایک لفظ کے  
 واسطے نئی شناخت اور واقفیت حاصل کرنے کی ضرورت  
 ہوتی ہے جو باعث اشکال کے ہے عبارتی عبارت میں  
 کل حروف علویہ علیحدہ لکھے جاتے ہیں اور باسٹینک  
 پانچ حروف کے جو آخر میں آتے ہیں انکی صورت میں  
 کچھ تغیر ہوتی ہے دیگر حروف اصلی صورت پر لکھے  
 جاتے ہیں جیسے پ، د، ی اکل گمانا۔

(۲) عربی الفاط میں ایسے حروف استعمال کیے جاتے ہیں  
 جنکی خاص آواز اس ملک میں مستعمل نہیں اور اوکی

آواز اور حروف سے ادا ہو سکتی ہے اسکا نتیجہ یہہ ہوتا ہے  
 کہ ایک لفظ کے لکھتے وقت بتدی کو گہرا سٹ پیدا ہوتی  
 ہے کہ دو ہم آواز حروف میں سے کس حرف سے اوسکی  
 املا لکھی جاوے۔

(۳) آوازوں کے لئے حرکات مستعمل نہیں ہوتیں اور  
 بعضے جگہ حروف حرکت کا کام دیتے ہیں یعنی حرف  
 علت و آئی اور کبھی وہ حرف صحیح ہو جاتے ہیں  
 یہہ بھی ایک باعث مغالطہ اور اشکال کا بتدی کے لئے ہوتا ہے۔  
 ان مشکلات کے لئے کیا انتظام ہو سکتا ہے  
 پس بعد غور کامل و ملاحظہ حالات حروف تہجی عبرانی کے  
 کے ان ہر صورتوں کے لئے مندرجہ ذیل اصلا ہیں منبہ معلوم نہیں  
 (۱) کُل حروف کو بجائے ترکیب دینے کے مفرد استعمال

کیا جاوے بمثل عبرانی کے اور حروف مفرد کا صرف ابتدائی حصہ کسے قدر تغیر ہے تحریر میں آوے۔

(۲) کل ہم آواز حروف مخصوص عربی اس قاعدہ میں استعمال نہ کئے جاویں یعنی ث - ح - ص - ض - ط - ظ - ع - سیطح - ذ - یہی لیکن حرف - ق - ہے کیونکہ اسکا تلفظ بعضے علاقوں میں - ک - سے علیحدہ ہے

(۳) آوازوں کے لئے حرکات جہاں تک ہو سکے انہیں عربی حرکات سے منتخب کئے جاویں اور بعض جگہ نئی حرکات و نشانات مستعمل ہوں - و - ا - ی - وہ استعمال نہ کئے جاویں اونکے جگہ دیگر حرکات و نشانات مستعمل ہوں۔

ہمزہ واسطے ادا کرنے ایسے حرف کے جو درمیان الف



اور- ی- یا- الف- اور- واو کے ملفوظ ہو سکتا ہے ایک  
حرف مقرر ہو۔ مثلاً تفاعل قائل مردہ و زندہ۔

### صورت حروف تہجی

پس جب مفرد حروف کی تحریر کا خیال دل میں آیا تو  
تین صورتوں نے دل میں خطور کیا۔

اول۔ یہ کہ کُل حروف علیحدہ علیحدہ اپنی اصلی صورت  
مفردہ سے لکھے جاویں بعد اسقاط حروف مخصوصہ عربی  
کے مثلاً۔ ج۔ س۔ غ۔ وغیرہ۔

دوم۔ حروف کا ابتدائی حصہ بلا ازویاد آخر مثلاً ج ۶۳  
سویکم۔ ابتدائی حصہ کے بعد کوئی کشش ایزاد کیجاوے  
بش اکثر حروف تہجیوں کے تاکہ ہاتھ آسانی سے  
چل سکے اور نیز حروف کی صورت درازی میں مشابہ

حروف عبرانی کے ہو مثلاً ج ۳ غا۔ پس بعد غور کے صورت سوم پسند معلوم ہوئی اور اوسے کو تجویز کیا اور پہلے صورت کچھ متعارف بھی ہے جیسا کہ مشق کے بعض کتابوں میں ایک خط بذیل خطوط مرموزہ لکھا ہے اوسکے حروف تجھی موجب ذیل ہیں۔ ا ۱ ۲ ۳ ۴ ۵ ۶ ۷ ۸ ۹ ۱۰ ۱۱ ۱۲ ۱۳ ۱۴ ۱۵ ۱۶ ۱۷ ۱۸ ۱۹ ۲۰ ۲۱ ۲۲ ۲۳ ۲۴ ۲۵ ۲۶ ۲۷ ۲۸ ۲۹ ۳۰ ۳۱ ۳۲ ۳۳ ۳۴ ۳۵ ۳۶ ۳۷ ۳۸ ۳۹ ۴۰ ۴۱ ۴۲ ۴۳ ۴۴ ۴۵ ۴۶ ۴۷ ۴۸ ۴۹ ۵۰ ۵۱ ۵۲ ۵۳ ۵۴ ۵۵ ۵۶ ۵۷ ۵۸ ۵۹ ۶۰ ۶۱ ۶۲ ۶۳ ۶۴ ۶۵ ۶۶ ۶۷ ۶۸ ۶۹ ۷۰ ۷۱ ۷۲ ۷۳ ۷۴ ۷۵ ۷۶ ۷۷ ۷۸ ۷۹ ۸۰ ۸۱ ۸۲ ۸۳ ۸۴ ۸۵ ۸۶ ۸۷ ۸۸ ۸۹ ۹۰ ۹۱ ۹۲ ۹۳ ۹۴ ۹۵ ۹۶ ۹۷ ۹۸ ۹۹ ۱۰۰ ۱۰۱ ۱۰۲ ۱۰۳ ۱۰۴ ۱۰۵ ۱۰۶ ۱۰۷ ۱۰۸ ۱۰۹ ۱۱۰ ۱۱۱ ۱۱۲ ۱۱۳ ۱۱۴ ۱۱۵ ۱۱۶ ۱۱۷ ۱۱۸ ۱۱۹ ۱۲۰ ۱۲۱ ۱۲۲ ۱۲۳ ۱۲۴ ۱۲۵ ۱۲۶ ۱۲۷ ۱۲۸ ۱۲۹ ۱۳۰ ۱۳۱ ۱۳۲ ۱۳۳ ۱۳۴ ۱۳۵ ۱۳۶ ۱۳۷ ۱۳۸ ۱۳۹ ۱۴۰ ۱۴۱ ۱۴۲ ۱۴۳ ۱۴۴ ۱۴۵ ۱۴۶ ۱۴۷ ۱۴۸ ۱۴۹ ۱۵۰ ۱۵۱ ۱۵۲ ۱۵۳ ۱۵۴ ۱۵۵ ۱۵۶ ۱۵۷ ۱۵۸ ۱۵۹ ۱۶۰ ۱۶۱ ۱۶۲ ۱۶۳ ۱۶۴ ۱۶۵ ۱۶۶ ۱۶۷ ۱۶۸ ۱۶۹ ۱۷۰ ۱۷۱ ۱۷۲ ۱۷۳ ۱۷۴ ۱۷۵ ۱۷۶ ۱۷۷ ۱۷۸ ۱۷۹ ۱۸۰ ۱۸۱ ۱۸۲ ۱۸۳ ۱۸۴ ۱۸۵ ۱۸۶ ۱۸۷ ۱۸۸ ۱۸۹ ۱۹۰ ۱۹۱ ۱۹۲ ۱۹۳ ۱۹۴ ۱۹۵ ۱۹۶ ۱۹۷ ۱۹۸ ۱۹۹ ۲۰۰ ۲۰۱ ۲۰۲ ۲۰۳ ۲۰۴ ۲۰۵ ۲۰۶ ۲۰۷ ۲۰۸ ۲۰۹ ۲۱۰ ۲۱۱ ۲۱۲ ۲۱۳ ۲۱۴ ۲۱۵ ۲۱۶ ۲۱۷ ۲۱۸ ۲۱۹ ۲۲۰ ۲۲۱ ۲۲۲ ۲۲۳ ۲۲۴ ۲۲۵ ۲۲۶ ۲۲۷ ۲۲۸ ۲۲۹ ۲۳۰ ۲۳۱ ۲۳۲ ۲۳۳ ۲۳۴ ۲۳۵ ۲۳۶ ۲۳۷ ۲۳۸ ۲۳۹ ۲۴۰ ۲۴۱ ۲۴۲ ۲۴۳ ۲۴۴ ۲۴۵ ۲۴۶ ۲۴۷ ۲۴۸ ۲۴۹ ۲۵۰ ۲۵۱ ۲۵۲ ۲۵۳ ۲۵۴ ۲۵۵ ۲۵۶ ۲۵۷ ۲۵۸ ۲۵۹ ۲۶۰ ۲۶۱ ۲۶۲ ۲۶۳ ۲۶۴ ۲۶۵ ۲۶۶ ۲۶۷ ۲۶۸ ۲۶۹ ۲۷۰ ۲۷۱ ۲۷۲ ۲۷۳ ۲۷۴ ۲۷۵ ۲۷۶ ۲۷۷ ۲۷۸ ۲۷۹ ۲۸۰ ۲۸۱ ۲۸۲ ۲۸۳ ۲۸۴ ۲۸۵ ۲۸۶ ۲۸۷ ۲۸۸ ۲۸۹ ۲۹۰ ۲۹۱ ۲۹۲ ۲۹۳ ۲۹۴ ۲۹۵ ۲۹۶ ۲۹۷ ۲۹۸ ۲۹۹ ۳۰۰ ۳۰۱ ۳۰۲ ۳۰۳ ۳۰۴ ۳۰۵ ۳۰۶ ۳۰۷ ۳۰۸ ۳۰۹ ۳۱۰ ۳۱۱ ۳۱۲ ۳۱۳ ۳۱۴ ۳۱۵ ۳۱۶ ۳۱۷ ۳۱۸ ۳۱۹ ۳۲۰ ۳۲۱ ۳۲۲ ۳۲۳ ۳۲۴ ۳۲۵ ۳۲۶ ۳۲۷ ۳۲۸ ۳۲۹ ۳۳۰ ۳۳۱ ۳۳۲ ۳۳۳ ۳۳۴ ۳۳۵ ۳۳۶ ۳۳۷ ۳۳۸ ۳۳۹ ۳۴۰ ۳۴۱ ۳۴۲ ۳۴۳ ۳۴۴ ۳۴۵ ۳۴۶ ۳۴۷ ۳۴۸ ۳۴۹ ۳۵۰ ۳۵۱ ۳۵۲ ۳۵۳ ۳۵۴ ۳۵۵ ۳۵۶ ۳۵۷ ۳۵۸ ۳۵۹ ۳۶۰ ۳۶۱ ۳۶۲ ۳۶۳ ۳۶۴ ۳۶۵ ۳۶۶ ۳۶۷ ۳۶۸ ۳۶۹ ۳۷۰ ۳۷۱ ۳۷۲ ۳۷۳ ۳۷۴ ۳۷۵ ۳۷۶ ۳۷۷ ۳۷۸ ۳۷۹ ۳۸۰ ۳۸۱ ۳۸۲ ۳۸۳ ۳۸۴ ۳۸۵ ۳۸۶ ۳۸۷ ۳۸۸ ۳۸۹ ۳۹۰ ۳۹۱ ۳۹۲ ۳۹۳ ۳۹۴ ۳۹۵ ۳۹۶ ۳۹۷ ۳۹۸ ۳۹۹ ۴۰۰ ۴۰۱ ۴۰۲ ۴۰۳ ۴۰۴ ۴۰۵ ۴۰۶ ۴۰۷ ۴۰۸ ۴۰۹ ۴۱۰ ۴۱۱ ۴۱۲ ۴۱۳ ۴۱۴ ۴۱۵ ۴۱۶ ۴۱۷ ۴۱۸ ۴۱۹ ۴۲۰ ۴۲۱ ۴۲۲ ۴۲۳ ۴۲۴ ۴۲۵ ۴۲۶ ۴۲۷ ۴۲۸ ۴۲۹ ۴۳۰ ۴۳۱ ۴۳۲ ۴۳۳ ۴۳۴ ۴۳۵ ۴۳۶ ۴۳۷ ۴۳۸ ۴۳۹ ۴۴۰ ۴۴۱ ۴۴۲ ۴۴۳ ۴۴۴ ۴۴۵ ۴۴۶ ۴۴۷ ۴۴۸ ۴۴۹ ۴۵۰ ۴۵۱ ۴۵۲ ۴۵۳ ۴۵۴ ۴۵۵ ۴۵۶ ۴۵۷ ۴۵۸ ۴۵۹ ۴۶۰ ۴۶۱ ۴۶۲ ۴۶۳ ۴۶۴ ۴۶۵ ۴۶۶ ۴۶۷ ۴۶۸ ۴۶۹ ۴۷۰ ۴۷۱ ۴۷۲ ۴۷۳ ۴۷۴ ۴۷۵ ۴۷۶ ۴۷۷ ۴۷۸ ۴۷۹ ۴۸۰ ۴۸۱ ۴۸۲ ۴۸۳ ۴۸۴ ۴۸۵ ۴۸۶ ۴۸۷ ۴۸۸ ۴۸۹ ۴۹۰ ۴۹۱ ۴۹۲ ۴۹۳ ۴۹۴ ۴۹۵ ۴۹۶ ۴۹۷ ۴۹۸ ۴۹۹ ۵۰۰ ۵۰۱ ۵۰۲ ۵۰۳ ۵۰۴ ۵۰۵ ۵۰۶ ۵۰۷ ۵۰۸ ۵۰۹ ۵۱۰ ۵۱۱ ۵۱۲ ۵۱۳ ۵۱۴ ۵۱۵ ۵۱۶ ۵۱۷ ۵۱۸ ۵۱۹ ۵۲۰ ۵۲۱ ۵۲۲ ۵۲۳ ۵۲۴ ۵۲۵ ۵۲۶ ۵۲۷ ۵۲۸ ۵۲۹ ۵۳۰ ۵۳۱ ۵۳۲ ۵۳۳ ۵۳۴ ۵۳۵ ۵۳۶ ۵۳۷ ۵۳۸ ۵۳۹ ۵۴۰ ۵۴۱ ۵۴۲ ۵۴۳ ۵۴۴ ۵۴۵ ۵۴۶ ۵۴۷ ۵۴۸ ۵۴۹ ۵۵۰ ۵۵۱ ۵۵۲ ۵۵۳ ۵۵۴ ۵۵۵ ۵۵۶ ۵۵۷ ۵۵۸ ۵۵۹ ۵۶۰ ۵۶۱ ۵۶۲ ۵۶۳ ۵۶۴ ۵۶۵ ۵۶۶ ۵۶۷ ۵۶۸ ۵۶۹ ۵۷۰ ۵۷۱ ۵۷۲ ۵۷۳ ۵۷۴ ۵۷۵ ۵۷۶ ۵۷۷ ۵۷۸ ۵۷۹ ۵۸۰ ۵۸۱ ۵۸۲ ۵۸۳ ۵۸۴ ۵۸۵ ۵۸۶ ۵۸۷ ۵۸۸ ۵۸۹ ۵۹۰ ۵۹۱ ۵۹۲ ۵۹۳ ۵۹۴ ۵۹۵ ۵۹۶ ۵۹۷ ۵۹۸ ۵۹۹ ۶۰۰ ۶۰۱ ۶۰۲ ۶۰۳

جہاں کہ حروف ہندی بایزاد نشانات اوپر حروف عربی کے بنتے ہیں مثلاً ٹ - ڈ - ژ - گ - وان بجا نشان ط وغیرہ کے جو حرف سے غلیحہ ہے اور نیز چونکہ ط اس سلسلہ حروف سے غلیحہ کی گئی ہے ایک اور نشان جو متصل ہو تجویز کیا جانا بہتر معلوم ہوا۔ پس چونکہ پشتو میں اس مطلب کے واسطے ایک حلقہ

حرف کے نیچے لکھتے ہیں جیسے - ت - د - ر - ک -  
 یہاں بھی وہی نشان مستعمل ہو پس تین قسم کے  
 سلسلے حروفِ تنہجی کے بموجب ذیل پیدا ہو سکتے ہیں  
 سلسلہ حروفِ تنہجی

### صورتِ اول

ا ب پ ت پ ج چ خ د و ر ز  
 ز ث س ش غ ف ق ک مک ل  
 م ن و ہ ء ی

### صورتِ دوم

ا ب پ ت پ ج چ خ د و ر ز  
 سر ث غ ف ق ک مک ل م ن و ہ



کھڑی زیر ای الف کھڑا پیش او یا الف سم زیر  
آ وغیرہ۔

(۳) یائے ماقبل مفتوح کے بجائے دو زیر۔ یائے  
مجہول کی جگہ دو زیر۔ واو مجہول کے جگہ دو پیش  
تجویز ہوئے مثلاً آ ا ا اسکے بجے یوں ہونگے  
الف دو زیر آے الف دو زیر آے الف دو  
پیش او

(۴) واو ماقبل مفتوح کے واسطے حرف کے اوپر ایک  
زیر اور پیش تجویز کیا گیا جیسے ا یا آ بجے  
الف زیر پیش او

(۵) نون غنہ کے بجائے حرف کے اوپر اولٹا جزم ہوگا  
جیسے آ یا آ بجے یوں ہونگے۔ الف زیر غنہ آں یا

زیرِ اِ

(۶) جو حرف ساکن ہو اوپر کچھ نہیں لکھا گیا

کل حرکات یکجا لکھے جاتے ہیں

ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا

آ آ آ آ آ آ آ آ آ آ آ آ

بچے دوسری طرح

آزبر۔ ا زیر۔ ا پیش۔ اکٹھی زیر۔ اکٹھی زیر۔

اکٹھا پیش۔ آ دو زیر۔ ا دو زیر۔ ا دو پیش۔

ا زیر پیش۔ آ زیر غنہ

(۷) فرق کی علامت در میان دو لفظوں یا جملوں

کے یہہ تجویز کی گئی۔

(۸) جہاں مطلب عبارت یا جملہ ختم ہو وہاں

یہ نشان لکھی جاوے ❖

(۹) تشدید میں آسانی فہم کے واسطے مکرر حرف  
 لکھا جاوے گا مگر عربی کتاب یا عبارت میں جہاں تشدید  
 کثرت سے ہے علامت تشدید مروجہ یعنی (۳) استعمال  
 ہو مثلاً ح م ٹ -

زبانیں جو اس تحریر میں لکھی جاسکیں گی  
 کل مروجہ زبانیں اس تحریر میں لکھی جاسکیں گی مگر  
 مندرجہ ذیل شرائط کا خیال رکھو -

(۱) جب کوئی لفظ عربی دوسری زبان کی عبارت میں  
 آوے اس میں حروف مخصوص عربی نہ لکھے جاویں گے  
 مگر اگر خاص عربی کتاب یا عربی عبارت لکھنی پڑے  
 وہاں حروف عربی لکھے جاویں اسی صورت میں

کاتب ایسا شخص ہوگا جو تحریر عربی سے واقفیت رکھتا ہو  
پشتو

پشتو میں چار حرف خاص پشتو سے علاقہ رکھتے ہیں اور  
اونکا تلفظ دیگر حروف سے علیحدہ ہے اور اونکی صورت  
یہ ہے خ - ح - پ - ب - ہ - ان حروف کا تلفظ  
مشرقی و شمالی افغانستان میں یعنی علاقہ پشاور  
سوائے قوم خٹک و علاقہ جلال آباد و کابل و غزنی  
علاقہ قندھار تک میں حروف فارسی و عربی مندرجہ  
ذیل سے ادا ہو سکتا ہے س - ز - گ - خ یعنی  
خ = س اور خ = ز اور پ = گ اور ہ =  
خ کے - اور مغربی و جنوبی افغانستان میں یعنی علاقہ  
بنوں و قوم خٹک و وزیر و خوست و تلواری کوہ سلیمان



و قندار و ہرات وغیرہ میں ان حروف کا تلفظ ہوتا  
 ذیل جیٹھ کا تلفظ اختلاط تلفظ چ اور س سے ادا  
 ہوتا ہے کبھی صرف چ سے جیسے شہ کو کبھی  
 چہ پڑھتے ہیں۔ اسطرح خ کا تلفظ اختلاط چ اور  
 ژ سے ادا ہو سکتا ہے اور بعض جگہ صرف ج کے  
 موافق ہوتا ہے چنانچہ حای کو بعض جایی بھی کہتے  
 ہیں۔ بز۔ کا تلفظ فارسی ژ۔ سے پُری سے ادا ہوتا ہے  
 یعنی وہ زبان کی جڑ سے ادا ہوتا ہے اسطرح ہس  
 کے تلفظ میں شس عربی سے کیتھدر پُری ہے  
 پس جو کتاب مشرقی افغانستان میں لکھی جاوے  
 وہاں حروف خ۔ ح۔ پ۔ ہس کی جگہ س۔ ژ  
 گ۔ خ۔ تھیر میں آویں تاکہ آسانی سے پڑھے

جاویں اور دیباچہ میں اس امر کی اطلاع تحریر ہو تاکہ  
اگر یہ کتاب دوسرے علاقہ میں منتقل ہو وہ بھی اس  
سے فائدہ اوٹھائیں۔

اور جو کتاب مغربی افغانستان کے لئے ہو وہ اپنے  
فہم کے لئے حروف خ-ح-ب-بش سے کام  
لیویں اس رو بدل میں کی قدر تکلیف البتہ ہوگی  
مگر نہ ہندو کہ اس تحریر کے فائدہ اوٹھانے سے محروم رکھے۔

### حرکت خاص پشتو

پشتو میں ایک حرکت ہے جو قریب سکون کے ہے  
جیسے ہل اور شخہ میں پہلے حرف پر ہے ایسی  
حرکت کے واسطے زبر پر ایک شیشہ رکھا جائیگا جیسے  
پلا م شخہ اور اسکو نیم زبر کہا جائیگا۔

پشتو میں واو معروف اور یاے معروف نہایت  
 قصر سے ادا ہوتے ہیں ایسی جگہ صحت تلفظ  
 کے لئے حرکت جو واو معروف اور یاے معروف  
 کا کام دیتی ہے اوسپر ایک شوشہ دیا جائگا اور  
 اوسکو نیم سم زیر اور نیم سم پیش وغیرہ  
 لکھا جائگا جبے تیر یعنی شہتیر اسطرح لکھا  
 جائگا تیر۔ یوم یعنی بیچہ اسطرح لکھا جائگا یام  
 لیکن اگر یہ متروک بھی ہو جاوے تو بھی اہل زبان  
 اپنی واقفیت سے اپنے لہجہ کے بموجب پڑھیں گے۔

### نام

نام اس قاعدہ اور تحریر کا ٹیٹھا اور رغبت اہل  
 اسلام کے واسطے اور نیز باقتباس اپنے نام کے

قاعدہ محمدی یا خط محمدی یا تحریر محمدی اپنے  
اپنے موقع پر ہوگا۔

## عبارت

تھوڑی سی عبارت بطور نمونہ لکھتی جاتی ہے۔

### صورت اول

خُ دَ سَ بَ کَ پَ دَ کَ رَ نَ وُلَ هَ۔  
خدا سب کا پیدا کرنے والا ہے۔

### صورت دوم

خُ دَ سَ بَ کَ پَ دَ کَ رَ نَ وُلَ هَ۔

### صورت سوم

خُ دَ سَ بَ کَ پَ دَ کَ رَ نَ وُلَ هَ۔  
ملاحظہ ہرستہ صورت سے واضح ہے کہ پہلی

صورت میں بسبب سالم حرف لکھنے کے عبارت  
 میں نہایت لطافت ہوگی۔ صورت دوم میں البتہ  
 بہ نسبت اوّل کے اختصار ہے مگر ہمیشہ  
 ماتہ کو روکنا پڑیگا اور اس میں لکھتے وقت  
 دیر ہوگی اسلئے میری دانت میں صورت  
 سوم بہتر ہے۔

### تنبیہ

عبارت میں اصل تلفظ کا لحاظ ہوگا نہ اُن حرف  
 کا جو کسی اور تحریر میں غیر ملفوظ ہوں خواہ  
 بسبب اتصال کے تلفظ سے ساقط ہوں پس  
 الف لام غیر ملفوظ اس تحریر سے ساقط ہوگا  
 اور بشکر اندر جس اسطرح لکھا جاوے

بِاَ شَمُ کَہ رَ دَر شَم - ع کو اگر الف سے لکھا جاوے  
 تو بھی درست ہے اور اگر حرکت مناسب سے  
 تو بھی مثلاً - نَحْمَتِ رَا اَمَ تَ اور نِ اَمَ تَ  
 دونوں طرح درست ہے ق اگرچہ رکھا گیا ہے  
 مگر جس ملک میں اوسکا تلفظ ک سے فرق  
 نہ رکھتا ہو تو ک سے بھی لکھا جانا اوسکا غلط  
 نہ ہوگا چنانچہ قَلَم کو قَد لَم م - اور کَم لَم م - دونوں  
 طرح سے لکھنا درست ہوگا جو اشباع واسطے وَا  
 شَعْر کے ہو اوسکے واسطے جو حرکت تلفظ میں  
 آتی ہے وہی لکھی جائیگی مثلاً

شَبِ صَحْبَتِ نَحْمَتِ دَانِ وَاوِ خَوْشَدَلِ بَسْمَانِ  
 اِس طرح لکھا جائیگا شَمِ دَا هَمِ بَا تَ نَحْمَتِ دَا تَ

و و خ ش ر ل پ س م —

## حساب

حساب کے واسطے وہی ہندسے اور رقوم جو حال  
میں مروج ہیں استعمال ہوں ۱ ۲ ۳ ۴ ۵  
۶ ۷ ۸ ۹ ۱۰ — عشر، عسرا، لہ، لہر  
سہ، اہر، ملہ، لہ، وغیرہ

مختصر ذکر حروف تہجی و تحریر عبرانی  
چونکہ اس قاعدہ کے تجویز کے وقت حروف  
عبرانی کیطیف جس سے حروف عربی لئے گئے ہیں  
رجوع کیا گیا تھا جیسا کہ ذکر ہوا اسلئے یہاں حروف  
عبرانی کا کچھ مختصر ذکر کیا جاتا ہے۔  
عبرانی میں اسیس حرف بموجب ذیل ہیں۔

ו	א	ב	ג	ד	ה
واو	ہے	ڈالٹ	گیمل جینل	بیت	الف
ז	ח	ט	י	כ	ל
میم	لاٹ	کاف	یود	طیت	خیت
מ	נ	ס	ע	פ	צ
نون	تاج	عین	نے	صاد	قوف
ק	ר	ש	ת	י	ך
ریش	شین	سین	تاو		

عبرانی میں حروف ض-ظ-ذ- نہیں ہیں اور  
ہم آواز حرف زین ہے عربی کے واسطے پہلے حروف  
بازاد نقاط اوپر ص-ط-د- بناے گئے نیز عربی  
میں ح نہیں ہے عربی میں حرف خیت کو جو



قریب المنحج اوسکے تھا اوسکے واسطے قایم کیا اور  
 اوسپر نقطہ ایڑا کر کے -خ- بنائی گئی عین عبرانی  
 میں نہیں ہے عربی میں عین پر نقطہ رکھنے سے  
 عین بنایا گیا بعضے عبرانی حروف کی آواز عربی میں  
 نہیں تھی۔ عربی کے واسطے انہیں حروف کی اشکال  
 کسی قریب المنحج آواز کے واسطے وضع کی گئیں چٹم  
 ڈالٹ۔ کو وال۔ اور گیمبل۔ کو جیم۔ کے لئے وضع کیا  
 اسی خیال سے عربی کے وہ حروف جو فارسی و ہندی  
 وغیرہ زبانوں میں ادا نہیں ہو سکتے ہیں اس جید  
 تحریر میں سوائے عربی عبارت کے دیگر حالات میں  
 چھوڑ دے گئے عبرانی عبارت عربی کی طرح وہیں سے  
 باہیں طرف کو لکھی جاتی ہے۔

## حرکات عبرانی و نشانات

- (۱) الف مدہ کے واسطے  $\text{כ}$   $\text{ך}$   $\text{ק}$   $\text{ק}$   $\text{ל}$   $\text{ל}$   $\text{מ}$   $\text{מ}$   $\text{נ}$   $\text{נ}$
- (۲) یاء مجہول کے واسطے  $\text{י}$   $\text{י}$   $\text{י}$   $\text{י}$   $\text{י}$   $\text{י}$   $\text{י}$   $\text{י}$   $\text{י}$   $\text{י}$
- (۳) یاء معروف کے واسطے  $\text{י}$   $\text{י}$   $\text{י}$   $\text{י}$   $\text{י}$   $\text{י}$   $\text{י}$   $\text{י}$   $\text{י}$   $\text{י}$
- (۴) واو مجہول کے واسطے  $\text{ו}$   $\text{ו}$   $\text{ו}$   $\text{ו}$   $\text{ו}$   $\text{ו}$   $\text{ו}$   $\text{ו}$   $\text{ו}$   $\text{ו}$
- (۵) واو معروف کے واسطے  $\text{ו}$   $\text{ו}$   $\text{ו}$   $\text{ו}$   $\text{ו}$   $\text{ו}$   $\text{ו}$   $\text{ו}$   $\text{ו}$   $\text{ו}$
- (۶) کسرہ کے واسطے  $\text{כ}$   $\text{ך}$   $\text{ק}$   $\text{ק}$   $\text{ל}$   $\text{ל}$   $\text{מ}$   $\text{מ}$   $\text{נ}$   $\text{נ}$
- (۷) ضمہ یعنی پیش کے واسطے  $\text{כ}$   $\text{ך}$   $\text{ק}$   $\text{ק}$   $\text{ל}$   $\text{ל}$   $\text{מ}$   $\text{מ}$   $\text{נ}$   $\text{נ}$
- (۸) فتح یعنی زبر کے لئے  $\text{כ}$   $\text{ך}$   $\text{ק}$   $\text{ק}$   $\text{ל}$   $\text{ל}$   $\text{מ}$   $\text{מ}$   $\text{נ}$   $\text{נ}$
- مختصراً حال مقابلہ کے واسطے لکھا گیا۔

## التماس

میری سب مسلمانوں خصوصاً علماء دین کی خدمت

یس بڑی عاجزی سے یہ عرض ہے کہ وہ اہل اسلام  
 کی حالت روز بہ تنزل کو دیکھ کر رحم فرماویں - اور  
 بموجب مضمون عنوان کتاب مصدر نصرت الحق  
 ہو جاویں کیونکہ مسلمانوں میں روز بروز شوق تعلیم  
 گھٹتا جاتا ہے - خصوصاً جس قدر انکو تعلیم مشکل نظر آتی  
 ہے اوس قدر اکثر فکری ہمت پست ہو جاتی ہے اور چونکہ  
 یہ قاعدہ ابتدائی تعلیم کی ایک سہل سیڑھی ہے اور  
 قاعدہ ہے کہ جب ایک شخص ایک درجہ پر چڑھ جاتا ہے  
 تو دوسرے درجہ کا شوق اوسکے دل میں پیدا ہوتا  
 ہے اسلئے امید ہے کہ اس طریقہ سے اول تو ابتدائی  
 تعلیم عام ہو جائیگی اور پھر اونہیں سے اعلیٰ درجہ کی تعلیم  
 کے واسطے بہت لوگ مستعد ہو جاویں گے کیونکہ علم کے

نوائید علم ہی کی روشنی سے معلوم کئے جاتے ہیں جیسے  
اندھیرے گھر میں شمع کو شمع ہی کی روشنی  
سے دیکھ سکتے ہیں۔

میری مکرر علماء دین کی خدمت میں عرض ہے کہ اس  
معاملہ میں ہر طرح سے دین اور اہل دین کی تائید  
اور امداد ملحوظ ہے محض اللہ تعصب کا خیال ہمیں  
نفرامیں اور جہاں تک ہو سکے اہل اسلام کی تائید  
فرامیں اور اسے حسن اس کے حق میں دیں۔

بعض صاحب یہہ فرماتے ہیں کہ اس طریقہ سے محض  
دنیاوی معاملات کا فائدہ ہوگا مگر میں عرض کرتا ہوں  
کہ جیسا کہ بعض عمر رسیدہ اور کم استعداد لوگ  
اور عورت پنجابی و پشتو و اردو وغیرہ میں ضروری

مذہبی مسائل سیکھتے ہیں بہ نسبت اوسکی رسمیں  
اونکو زیادہ سہولت ہوگی اور تھوڑے ہی دنوں میں  
وہ اس قاعدہ کے ذریعہ سے ضروری مسائل دین  
کے پڑھنے لگینگے۔

### تعلیم

اس قاعدہ سے یہ مطلب نہیں ہے کہ اعلیٰ درجہ کی  
تعلیم جو آب فارسی و عربی کی مروجہ تحریر میں ہوتی  
ہے وہ متروک ہو جاوے بلکہ یہ مراد ہے کہ اہل  
اسلام کے وہ عام اشخاص جو آب ہر قسم کی تحریر  
و قرائت سے محذور ہیں بیاعت اسانی اس طریقہ  
کے وہ بھی فیض یاب ہو جاویں اور خدا وہ دن  
اہل اسلام کو نصیب کرے اور ہماری آنکھ اوسکو

دیکھو کہ اونکے عام اشخاص کسی نہ کسی طریقہ سے کچھ  
لکھ پڑھ سکیں۔ اللہم آمین۔

### گزارش

سب ناظرین صاحبان کی خدمت میں بغیر تمام گزارش  
ہے کہ اس قاعدہ کی ابھی تک پوری اصلاح نہیں  
نہیں ہوئی اور نہ اسکے عیوب رفع ہوئے ہیں جو صاف  
اصلاح فرما کر مجکو اطلاع فرماویں اور جو صحیح راے  
اسکی نسبت دیں میں اون صاحبوں کا ممنون و  
مشکور ہونگا اور اللہ تعالیٰ اونکو جزائے خیر دیگا  
بِکَم خَيْرِ النَّاسِ مَنْ يَنْفَعُ النَّاسَ اگرچہ بہت  
سے بزرگان سے مجکو اس معاملہ میں امداد کی  
امید ہے جو اونکے ذات شریف سے محض حَسْبَةَ لِلّٰہ

ہوگا مگر بعضے صاحبان سے جنگی طبائع ابھی تعصب اور حسد  
سے خالص نہیں ہوئے ہیں بہت کچھ ایذا اور مزاحمت  
کا خوف ہے کیونکہ قاعدہ مستمر ہے کہ ایسے معاملات میں  
قدم رکھنے والوں کو بعضے ذوات سے کیا کچھ مطاعن نہیں  
پہنچتے۔ مگر اس کثرین نے بامید فائدہ عام اہل اسلام  
اپنے تئیں مضحکہ روزگار ہونے سے کچھ انیشہ نہیں کیا۔  
الکھی اپنی رحمت قدیم سے ہدایت نصیب فرماوے۔

کمیت  
غلام محمد فرید تعلیم ضلع ڈیرہ اسماعیل خان  
محررہ ۱۸۸۲ء واقع ضلع ڈیرہ اسماعیل خان

اس قاعدہ کا حصہ دوم مشرق اردو اور مشرق فارسی علیحدہ علیحدہ بھی موجود ہیں فقط

استحار  
اس تحریر کی رجسٹری بموجب ایکٹ ۱۸۸۲ء ہو چکی ہے کوئی شخص کوئی عبارت  
یا مضمون ان حروف میں بلا اجازت نہ چھاپے فقط العبد غلام محمد

بسم اللہ الرحمن الرحیم  
حروف تہجی

محمی ا ب پ ت ث ج چ خ د د ر ر ز ز  
اُردو ا ب پ ت ٹ ج چ خ د ڈ ر ٹ ز ز  
محمی س ش غ ف ق ک کم ل م ن و ہ ع ی  
اُردو س ش غ ف ق ک گ ل م ن و ہ ع ی

حروف ہندی مخلوط التلفظ بہ

کھ پھ تھ مھ جھ چھ دھ بھ کھ گھ

حرکات

محمی آ ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا  
اُردو آ ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا

حرکات معہ ہجوت نکے

کاف زبر ک - کاف زیر ک - کاف پیش ک  
کاف کھڑی یا سم زبر کا - کاف کھڑی یا سم زیر کی - کاف کھڑا یا سم پیش ک  
افغان یا فارسی بان بجائے کھڑی کے سم استعمال کرتے اور اہل ہند کھڑی



کاف دوزبر گے - کاف دوزبر کے - کاف دوزبر گے

کاف زبر پیش کو — کاف زبر غنہ کس

دوسری طرح ہے

آ زیر۔ ا زیر۔ اُ پیش۔ اکھڑی یاسم زیر۔ اکھڑی یاسم زیر۔  
اکھڑا یاسم پیش۔ ا دو زیر۔ ا دو پیش۔ آ زیر پیش۔ آ زیر غنہ

تخفیف دے کر حرکت

Handwritten musical notation on a page with 11 staves. The notation is in a cursive, handwritten style, likely a form of musical shorthand or a specific dialect of musical notation. It consists of various symbols, including vertical lines, horizontal lines, and small characters, arranged in a structured manner across the staves. The notation is dense and appears to be a complex system of musical notation.

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840.





آد-إد-أد-اد-إد-أد-إد-إد-أد-أد-  
آد-إد-أد-اد-إد-أد-إد-إد-أد-أد-  
آر-إر-أر-ار-إر-أر-إر-إر-أر-أر-  
آز-إز-أز-از-إز-أز-إز-إز-أز-أز-  
آث-إث-أث-اث-إث-أث-إث-إث-أث-أث-  
آس-إس-أس-اس-إس-أس-إس-إس-أس-أس-  
آش-إش-أش-اش-إش-أش-إش-إش-أش-أش-  
آخ-إخ-أخ-اخ-إخ-أخ-إخ-إخ-أخ-أخ-  
آف-إف-أف-اف-إف-أف-إف-إف-أف-أف-  
آق-إق-أق-اق-إق-أق-إق-إق-أق-أق-  
آك-إك-أك-اك-إك-أك-إك-إك-أك-أك-  
آك-إك-أك-اك-إك-أك-إك-إك-أك-أك-  
آل-إل-أل-ال-إل-أل-إل-إل-أل-أل-  
آم-إم-أم-ام-إم-أم-إم-إم-أم-أم-  
آن-إن-أن-ان-إن-أن-إن-إن-أن-أن-  
آو-إو-أو-او-إو-أو-إو-إو-أو-أو-



پ خ - پ خ - پ خ - پ خ - پ خ - پ خ - پ خ - پ خ - پ خ - پ خ  
 پ د - پ د - پ د - پ د - پ د - پ د - پ د - پ د - پ د - پ د  
 پ ذ - پ ذ - پ ذ - پ ذ - پ ذ - پ ذ - پ ذ - پ ذ - پ ذ - پ ذ  
 پ ر - پ ر - پ ر - پ ر - پ ر - پ ر - پ ر - پ ر - پ ر - پ ر  
 پ ز - پ ز - پ ز - پ ز - پ ز - پ ز - پ ز - پ ز - پ ز - پ ز  
 پ ژ - پ ژ - پ ژ - پ ژ - پ ژ - پ ژ - پ ژ - پ ژ - پ ژ - پ ژ  
 پ س - پ س - پ س - پ س - پ س - پ س - پ س - پ س - پ س - پ س  
 پ ش - پ ش - پ ش - پ ش - پ ش - پ ش - پ ش - پ ش - پ ش - پ ش  
 پ غ - پ غ - پ غ - پ غ - پ غ - پ غ - پ غ - پ غ - پ غ - پ غ  
 پ ف - پ ف - پ ف - پ ف - پ ف - پ ف - پ ف - پ ف - پ ف - پ ف  
 پ ق - پ ق - پ ق - پ ق - پ ق - پ ق - پ ق - پ ق - پ ق - پ ق  
 پ ک - پ ک - پ ک - پ ک - پ ک - پ ک - پ ک - پ ک - پ ک - پ ک  
 پ گ - پ گ - پ گ - پ گ - پ گ - پ گ - پ گ - پ گ - پ گ - پ گ  
 پ ل - پ ل - پ ل - پ ل - پ ل - پ ل - پ ل - پ ل - پ ل - پ ل  
 پ م - پ م - پ م - پ م - پ م - پ م - پ م - پ م - پ م - پ م





کَـنَ کِـنَ کِهـنَ کَـنَ کِـنَ کِهـنَ کَـنَ کِـنَ کِهـنَ کَـنَ کِـنَ کِهـنَ  
 لَـمَ لِـمَ لِهـمَ لَـمَ لِـمَ لِهـمَ لَـمَ لِـمَ لِهـمَ لَـمَ لِـمَ لِهـمَ  
 مَـو مِـو مِهـو مَـو مِـو مِهـو مَـو مِـو مِهـو مَـو مِـو مِهـو  
 نَـه نِـه نِهـن نَـه نِـه نِهـن نَـه نِـه نِهـن نَـه نِـه نِهـن  
 وَـقَ وِـقَ وِهـقَ وَـقَ وِـقَ وِهـقَ وَـقَ وِـقَ وِهـقَ وَـقَ وِـقَ وِهـقَ  
 هَـمَ هِـمَ هِهـمَ هَـمَ هِـمَ هِهـمَ هَـمَ هِـمَ هِهـمَ هَـمَ هِـمَ هِهـمَ  
 یَـجَ یِـجَ یِهـجَ یَـجَ یِـجَ یِهـجَ یَـجَ یِـجَ یِهـجَ یَـجَ یِـجَ یِهـجَ

## دو حرفی الفاظ با معنی

دَـلَ دِـلَ دِهـلَ دَـلَ دِـلَ دِهـلَ دَـلَ دِـلَ دِهـلَ دَـلَ دِـلَ دِهـلَ  
 اَـلَ اِـلَ اِهـلَ اَـلَ اِـلَ اِهـلَ اَـلَ اِـلَ اِهـلَ اَـلَ اِـلَ اِهـلَ  
 چَـنَ چِـنَ چِهـنَ چَـنَ چِـنَ چِهـنَ چَـنَ چِـنَ چِهـنَ چَـنَ چِـنَ چِهـنَ  
 رَـسَ رِـسَ رِهـسَ رَـسَ رِـسَ رِهـسَ رَـسَ رِـسَ رِهـسَ رَـسَ رِـسَ رِهـسَ  
 کَـمَ کِـمَ کِهـمَ کَـمَ کِـمَ کِهـمَ کَـمَ کِـمَ کِهـمَ کَـمَ کِـمَ کِهـمَ  
 زَـهَ زِـهَ زِهـزَ زَـهَ زِـهَ زِهـزَ زَـهَ زِـهَ زِهـزَ زَـهَ زِـهَ زِهـزَ  
 خَـسَ خِـسَ خِهـسَ خَـسَ خِـسَ خِهـسَ خَـسَ خِـسَ خِهـسَ خَـسَ خِـسَ خِهـسَ  
 یَـخَ یِـخَ یِهـخَ یَـخَ یِـخَ یِهـخَ یَـخَ یِـخَ یِهـخَ یَـخَ یِـخَ یِهـخَ

شیر - سیر - پیر - در - جیر - مہ شیر - زر - کمر - شخ - تلم - وز -  
 پچم - پچم - ہمش - مہ تر - ار - ہز - قلم - قلم - کمر -  
 تلم - تلم - پد - جکم - تلم - تلم - آپ - چد - پد - تلم -  
 پچم - پچم - تلم - اچم - جچم - اچم - پچم - تلم - آچم - چچم -  
 آچم - کچم - کچم - آچم - تلم - تلم - تلم -  
 این - کریم - آچم - گچم - آچم - کچم - آچم - جچم - دچم -

### دو حرفی الفاظ کے جملے

آب - مہ - پیر - کر - آب - اس - کر - پچم - تلم - مہ - وہم - کر -  
 پد - د - پیر - کر - مہ - جچم - وہم - این - تلم - پچم - کر -  
 ہم - پد - د - تلم - پیر - غم - ہم - مچم - کر - مہ - پچم - کر -  
 آب - کر - کر - پچم - کر - ہم - پچم - ہم - وہم - ہم - کر -  
 اس - کر - پچم - پچم - ہم - اس - پچم - پچم - ہم - کر -  
 تلم - کر - اس - تلم - پچم - کر - پچم - پچم - ہم - کر -  
 پچم - پچم - پچم - ہم - پچم - کر -

کر - مہ - کر - کر - کر - کر - کر - کر - کر - کر -  
 پچم - کر - اس - کر - ہم - کر - کر - کر - کر -

بَدَل هَمَّ - اَشْمَمْتَم كَر - مَرز پَر سَم سَم هَم - شَر بَه كَم - پَر چار سَر  
 هَم - چَم مَم كَم هَم - پَر كَم چَر كَم پَر هَم - دَر مَم كَر - اِس مَم  
 زَر هَم - پَر چَم كَم چَل - شَر مَم كَر - وُه پَر شَخ هَم - اِس كَم  
 نَم كَم - اِك رَز كَم كَم هَم - بَحَص اَص - اِس كَم هَم كَم هَم - اِس  
 كَم چَم لَم كَم هَم - اِس كَم تَر دَك - هَم اَر مَم كَم - هَم پَر مَم  
 بَحَر هَم - اِس كَم قَم سَم هَم - وُه كَم هَم - اِس مَم مَم مَم كَر -  
 پَر اِس كَم قَم هَم - اِس كَم شَخ هَم - اِس كَم مَم مَم كَر - اِس مَم چَم  
 كَم - اِس كَم مَم كَم هَم - چَم كَم هَم - اِس كَم لَم - چَد مَم كَم -  
 پَر مَم هَم - پَر پَر مَم - پَر مَم اِچ هَم - وُه مَم هَم - اِك  
 كَم لَم - اِس كَم چَم لَم - اِچ پَر كَم - اِس مَم لَم - اِس كَم مَم  
 و - اِس لَم - چَم لَم - اِس مَم - پَر مَم لَم - اِس كَم مَم پَر لَم -  
 پَر پَر اِس هَم كَم -



وُه اِچ اِچ - مَم كَم مَم - وُن مَم - اِچ - چَم مَم مَم  
 مَم وُن اِچ - وُه كَم اِچ - اِچ مَم - اِچ مَم - اِچ مَم  
 چَم اِس مَم - پَر مَم - اِس مَم -



مَم - چَم - پَر - مَم - چَم - اِس - مَم - اِش - و - هَم -

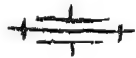


یس که سز دیا هه - اُس ز لید - پین پین - اچا یه هه رهه - اُس که پین  
 سه هه - کُم که - که تپ پیر هه - اُس که سه - جیر تکم چو - چو اُس  
 که پین سه - وهر تپ هه - یه خه یه هه - وهر غون هه که - یه سه خه  
 ادم هه - مپ جان - ول که ول جان - اُس که ل که - وهر آبه نه ایا  
 وهر اُس که مپ - پیر پین مپ که هه - اُس که خپ یه هه - اُس که چو  
 یه مپ - یه چو تپ هه - که پ که پ هه - اُس پین یه وژ که -  
 اُس که رف که - اُس مپ - مچیر که هه - ویر - پیر مپ جان - اُس که  
 وهر که ل هه - یه اُس که س ل هه - اُس که که ل مپ س س که مپ ل هه -  
 وهر اُس که ج که مپ جان هه - وهر اُس که مپ هه - اُس که خ که که چو  
 یه چو پیر هه - اُس مپ که پیر - اُس که چو پیر - یه که ل  
 بول هه - قز ایا - پین پیر - یه ل هه که که هه - یه اُس که مپ  
 که که هه - یه ایا هه - ایا - ایه به که - اُس که پیر که -  
 سز ایه - یه که چو - وهر نه ایا - ایا - اُس که چو مپ جان -  
 اُس که پین مپ - اُس که که - چو اُس که پیر - یه که ل هه یه ل - تم  
 که که - یه یه - اُس که که ل هه - یه جان ل هه - یه پیر هه -  
 پیر که خاز ل - اُس که پیر - اُس که که ل هه - یه یه - اُس که پیر



و ستم - پست -

پیکر که - که چرخ - سچرخ - سرفق - که تپ - پیکر که - که چرخ - پیکر که -  
چرخ که که - که که - که که -



که که - فزید - لعرق - خلیق - که که - که که -

سند - نلیم - که که - که که - که که - که که - که که - که که -  
که که - که که - که که - که که - که که - که که - که که -  
جواد - ستم - که که - که که - که که - که که - که که -

آبر - ای - که که - که که - که که - که که - که که - که که -  
که که - که که - که که - که که - که که - که که - که که -  
که که - که که - که که - که که - که که - که که - که که -  
که که - که که - که که - که که - که که - که که - که که -



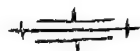
آبر - ای - که که - که که - که که - که که - که که - که که -  
که که - که که - که که - که که - که که - که که - که که -  
که که - که که - که که - که که - که که - که که - که که -  
که که - که که - که که - که که - که که - که که - که که -



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ  
 بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ  
 بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



وہ کہہ رہا تھا۔ یہ لائق آدمی ہے۔ خود سید کا خلیفہ ہے۔  
 ہوا ہے ایسا۔ مہر ہر سہ۔ ہمز کہ سہر کہ اپنے ہے۔ کہ سہر چھ ہے۔



سَفَرِ کِ سَمَن کَرِ — اِنکِ مُکَرِ اُس کَرِ — اُس نِکِ هَ تَلِ مِ پَ —  
 وَ هَ اَلِ هَ چَلِ اِنِ — اُس کِ اِکِ مِ پَ کَرِ — کُھِ کِ پَ کَرِ —  
 پَ مَرِ کِ اِبِ اَمِ هَ — اَنرِ کُھِ — اِنِ کِ اِچَرِ هَ — مِ هَ پَرِ مِ —  
 وَ هَ کِ مِ کَرِ تِ تِ کِ رِ اِچِ چِ چِ هَ — اُس کِ هَ پَرِ مِ چِ هَ — وَ هَ  
 هَلِ چَلِ مِ جِنِ مِ هَ — اُس کِ حَرِ کِ اِرِ پَ اَنکِ کِ پَ چِ اُس پَرِ هَ —  
 شَ حِ سَ هَ پَرِ اُس مِ پِ پَرِ کَرِ تِ هَ — پِ چِ کِ کِ پَرِ هَ — مِ اُس مِ  
 جُ دِ نِ چِ هَ — پَ هَ اُس کِ مِ مِ هَ هَ — وَ هَ اِنِ دِ کِ دِ کِ —  
 مِ اُس کِ پَ لِ لِ — شَ هَ مِ مِ نَدِ پَ حَرِ — پِ کِ تِ کِ کِ هَ









اُمَرَتَا كَمَ لَهْنَه هَمَّ

اَسَرَنَه هَمَّ كَمَ بَعْدَرَه هَمَّ وَ سَرَه كَمَ فَرَلَه كَهَرَنَه سَرَه رَكَا هَمَّ مَهْ اَسَرَنَه هَمَّ  
 كَمَ يَكَمَ چَاكَمَنَه كَمَ هَمَّ دَبَرَنَه فَرَمَه هَمَّ مَهْ يَنَه كَمَ نَزِيرَه پَتَه اَرَه سَه چَاچَه كَمَ  
 هَمَّ كَمَ دَبَرَنَه - جَهْمَه اَرَه غَبَرَنَه سَرَه مَرَنَه رَكَمَه مَهْ اَسَرَنَه هَمَّ كَمَ هَمَّ كَمَ  
 دَبَرَنَه هَمَّ كَمَ اَبَرَه مَمَ مَهْمَه پَتَه رَكَمَه - اَرَه اَكَمَ وَ سَرَه كَمَ هَمَّ دَرَدَه كَمَ دَبَرَنَه  
 مَمَ كَمَ شَبَرَنَه كَمَ - اَرَه جَبَرَنَه نَمَ سَرَه اِهْمَنَه كَمَه هَمَّ اُسَكَمَه اِهْمَنَه  
 مَمَ بَهْمَنَه - اَسَرَه وَ سَرَه مَمَ بَلَمَ كَمَ نَمَ اَرَه پَرَوَرَنَه اَرَه خُصَرَه رُذَرَه كَمَ  
 وَ سَرَه هَمَّ كَمَ سَخْتَه تَكَمَدَكَمَه هَمَّ - اَرَه هَمَّ سَلَمَه اَرَه خَشَمَه كَمَ مَمَّ كَمَ  
 كَمَ دَبَرَنَه اَرَه مَسَكَمَنَه اَرَه مَهْمَه شَبَرَه كَمَ مَمَّ دَبَرَنَه كَمَ وَ سَرَه هَمَّ كَمَ دَبَرَنَه هَمَّ -  
 پَتَه كَمَه هَمَّ اَسَرَه مَمَ كَمَ كَمَ هَمَّ كَمَ نَمَ مَمَّ مَهْ كَمَه هَمَّ اَبَرَنَه بَهْمَه كَمَ  
 جَمَنَه كَمَ نَمَ سَمَنَه كَمَ - اَرَه هَمَّ مَمَ بَهْمَه هَمَّ مَمَ بَهْمَه كَمَ نَمَ سَمَنَه پَهْمَه چَاچَه  
 پَتَه اَسَرَه وَ سَرَه هَمَّ اَسَمَنَه كَمَه كَمَه هَمَّ وَ دَرَدَه هَمَّ -



كَمَه هَمَّ اَكَمَ وَ سَرَه كَمَ نَمَ بَعْدَرَه هَمَّ كَهَرَنَه - چَاچَه كَمَه كَمَه هَمَّ  
 سَه چَاچَه اَرَه رَسَمَنَه پَتَه كَمَه جَهْمَه - جَهْمَه بَلَمَ خَلَفَه وَ دَكَمَه جَبَرَه  
 سَرَه هَمَّ اَرَه اَبَرَه هَمَّ شَبَرَه كَمَ وَ سَرَه جَمَنَه هَمَّ جَهْمَنَه مَمَ جَهْمَنَه



اے پسر! اے پسر! اے پسر! کہ پیر و ریشم کر سزایں۔ نہ کہ مہر تاجہ ہاکر بھمک  
 مہمک نہ کہ پیر۔ اس کہ کنگنہ مہمک پیر ہاکر ❖  
 یہ سہر اکھ کام آو نہ سہر ہاتھ آس پیر کہ مہمک کہ مہمک کہ یہ مہمک ہاکر  
 جہ سہر ہاکر ہاکر ازم کہ وسر ہاکر۔ پسر اس مہمک نہ کہ مہمک کہ  
 پسر خدس اوقرت مہم خدس پیر کہ پیر چہ ہاکر۔ اس وقت نہ سہر چہ  
 دل یہ اس کہ زین پیر کہ یاد کر نہ چہ ہاکر۔ آو اس کہ شکر آو  
 کر نہ چہ ہاکر۔ آو اس یہ پسر ہاکر نہ کہ مہمک چہ ہاکر ❖

## اطلاع

قاعدہ مجہدی حصہ اول اصول اور حصہ سویم زبان فارسی ہی موجود ہیں

مولفہ

کترین غلام محمد فسر سرشتہ تعلیم ضلع ڈیرہ اسماعیل خان ۱۸۸۱ء

## انتہا

ان حروف کی بموجب ایکٹ ۱۸۸۲ء حبسری ہو چکی ہے کوئی شخص کوئی

العبد  
غلام محمد

عبارت یا مضمون بلا اجازت مولف اسمین نہ چھپاؤ



CALL No. { 1915435 } ACC. No. 515  
 AUTHOR 12/11/6  
 TITLE 12/11/6

| Date    | No  | Date | No |
|---------|-----|------|----|
| 12/11/6 | 515 |      |    |
|         |     |      |    |
|         |     |      |    |
|         |     |      |    |
|         |     |      |    |
|         |     |      |    |
|         |     |      |    |
|         |     |      |    |
|         |     |      |    |



# MAULANA AZAD LIBRARY ALIGARH MUSLIM UNIVERSITY

## RULES:-

1. The book must be returned on the date stamped above.
2. A fine of Re. 1/- per volume per day shall be charged for text-books and 10 P. per vol. per day for general books kept over-due.

